

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

EDIZIONE STRAORDINARIA



ÉDITION EXTRAORDINAIRE

Aosta, 11 febbraio 1999

Aoste, le 11 février 1999

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Giunta regionale
Servizio legislativo
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469
Direttore responsabile: Dott. Enrico Formento Dojot.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence du gouvernement régional
Service législatif
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469
Directeur responsable: M. Enrico Formento Dojot.

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 1999 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 1999 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 598 a pag. 598
INDICE SISTEMATICO da pag. 598 a pag. 598

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti 599
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Giunta regionale —
Atti assessorili —
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti —
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) —
Avvisi e comunicati —
Atti emanati da altre amministrazioni —

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi —
Annunzi legali —

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 598 à la page 598
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 598 à la page 598

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements 599
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président du Gouvernement régional —
Actes des Assesseurs régionaux —
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs —
Circulaires —
Actes divers (Délibérations...) —
Avis et communiqués —
Actes émanant des autres administrations —

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours —
Annonces légales —

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 1999 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Regolamento regionale 3 febbraio 1999, n. 1.

Ordinamento finanziario e contabile degli enti locali della Valle d'Aosta. pag. 599

INDICE SISTEMATICO

ENTI LOCALI

Regolamento regionale 3 febbraio 1999, n. 1.

Ordinamento finanziario e contabile degli enti locali della Valle d'Aosta. pag. 599

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 1999 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Règlement régional n° 1 du 3 février 1999,

portant organisation financière et comptable des collectivités locales de la Vallée d'Aoste. page 599

INDEX SYSTÉMATIQUE

COLLECTIVITÉS LOCALES

Règlement régional n° 1 du 3 février 1999,

portant organisation financière et comptable des collectivités locales de la Vallée d'Aoste. page 599

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Regolamento regionale 3 febbraio 1999, n. 1.

Ordinamento finanziario e contabile degli enti locali della Valle d'Aosta.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

il seguente regolamento:

INDICE

TITOLO I
FINALITÀ E CONTENUTO

- Art. 1 – Scopo, ambito di applicazione e regole generali
- Art. 2 – Potestà regolamentare
- Art. 3 – Servizio finanziario

TITOLO II
BILANCIO E PROGRAMMAZIONE

CAPO I
BILANCIO PLURIENNALE DI PREVISIONE

- Art. 4 – Esercizio provvisorio e gestione provvisoria
- Art. 5 – Caratteristiche del bilancio
- Art. 6 – Struttura del bilancio
- Art. 7 – Fondo di riserva
- Art. 8 – Servizi per conto di terzi
- Art. 9 – Allegati al bilancio
- Art. 10 – Analisi di compatibilità degli investimenti degli enti locali

CAPO II
COMPETENZE DEGLI ORGANI
IN MATERIA DI BILANCIO

- Art. 11 - Predisposizione ed approvazione del bilancio di previsione pluriennale e dei suoi allegati
- Art. 12 - Variazioni al bilancio di previsione pluriennale
- Art. 13 - Competenze dei responsabili

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Règlement régional n° 1 du 3 février 1999,

portant organisation financière et comptable des collectivités locales de la Vallée d'Aoste.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

promulgue

le règlement dont la teneur suit :

TABLE DES MATIÈRES

TITRE I^{ER}
FINALITÉS ET CONTENU

- Art. 1^{er} – But, champ d'application et règles générales
- Art. 2 – Pouvoir réglementaire
- Art. 3 – Service financier

TITRE II
BUDGET ET PROGRAMMATION

CHAPITRE I^{ER}
BUDGET PRÉVISIONNEL PLURIANNUEL

- Art. 4 – Exercice et gestion provisoires
- Art. 5 – Caractéristiques du budget
- Art. 6 – Structure du budget
- Art. 7 – Fonds de réserve
- Art. 8 – Services pour le compte d'autrui
- Art. 9 – Annexes du budget
- Art. 10 – Analyse de compatibilité des investissements des collectivités locales

CHAPITRE II
COMPÉTENCES DES ORGANES
EN MATIÈRE DE BUDGET

- Art. 11 – Établissement et approbation du budget prévisionnel pluriannuel
- Art. 12 – Rectifications du budget prévisionnel pluriannuel
- Art. 13 – Compétences des responsables

TITOLO III
LA GESTIONE DEL BILANCIO

CAPO I
LE ENTRATE

- Art. 14 – Fasi del procedimento di entrata
- Art. 15 – Accertamento
- Art. 16 – Riscossione
- Art. 17 – Versamento

CAPO II
LE SPESE

- Art. 18 – Fasi del procedimento di spesa
- Art. 19 – Impegno
- Art. 20 – Liquidazione
- Art. 21 – Ordinazione e pagamento

CAPO III
IL RISULTATO DI AMMINISTRAZIONE

- Art. 22 – Risultato contabile di amministrazione
- Art. 23 – Avanzo di amministrazione
- Art. 24 – Disavanzo di amministrazione

CAPO IV
RESIDUI

- Art. 25 – Residui attivi
- Art. 26 – Residui passivi

CAPO V
PRINCIPI CONTABILI DI GESTIONE

- Art. 27 – Regole per l'assunzione di impegni e per l'effettuazione di spese
- Art. 28 – Salvaguardia degli equilibri di bilancio
- Art. 29 – Riconoscimento di legittimità di debiti fuori bilancio
- Art. 30 – Utilizzo di entrate a specifica destinazione

TITOLO IV
CONTROLLO DI GESTIONE

CAPO I
PRINCIPI GENERALI

- Art. 31 – Relazione previsionale programmatica e piano esecutivo di gestione
- Art. 32 – Processo del controllo di gestione.

CAPO II
STRUMENTI

- Art. 33 – Servizio di sostegno al controllo di gestione
- Art. 34 – Strumenti del controllo di gestione
- Art. 35 – Sistema di contabilità analitica dei costi
- Art. 36 – Centri di contabilità analitica dei costi

TITRE III
LA GESTION DU BUDGET

CHAPITRE I^{ER}
LES RECETTES

- Art. 14 – Phases de la procédure relative aux recettes
- Art. 15 – Constatation
- Art. 16 – Recouvrement
- Art. 17 – Versement

CHAPITRE II
LES DÉPENSES

- Art. 18 – Phases de la procédure relative aux dépenses
- Art. 19 – Engagement
- Art. 20 – Liquidation
- Art. 21 – Ordonnancement et paiement

CHAPITRE III
LE RÉSULTAT D'ADMINISTRATION

- Art. 22 – Résultat comptable d'administration
- Art. 23 – Excédent d'administration
- Art. 24 – Déficit d'administration

CHAPITRE IV
RESTES

- Art. 25 – Restes à recouvrer
- Art. 26 – Restes à payer

CHAPITRE V
PRINCIPES COMPTABLES DE GESTION

- Art. 27 – Règles relatives aux engagements et aux dépenses
- Art. 28 – Sauvegarde des équilibres du budget
- Art. 29 – Reconnaissance de la légalité de dettes hors-budget
- Art. 30 – Utilisation des recettes grevées d'affectation spéciale

TITRE IV
CONTRÔLE DE GESTION

CHAPITRE I^{ER}
PRINCIPES GÉNÉRAUX

- Art. 31 – Rapport prévisionnel et programmatique et plan d'exécution de la gestion
- Art. 32 – Processus de contrôle de gestion

CHAPITRE II
MOYENS

- Art. 33 – Services de soutien du contrôle de gestion
- Art. 34 – Moyens de contrôle de gestion
- Art. 35 – Système de comptabilité analytique des coûts
- Art. 36 – Centres de comptabilité analytique des coûts

- Art. 37 – Configurazioni di costo nella contabilità analitica
Art. 38 – Rapporti tra contabilità analitica e contabilità finanziaria
Art. 39 – Piano dei conti dei fattori produttivi.
Art. 40 – Sistema di indicatori
Art. 41 – Referto del controllo di gestione, relazione di accompagnamento al rendiconto e attività del nucleo di valutazione

**TITOLO V
INVESTIMENTI**

**CAPO I
PRINCIPI GENERALI**

- Art. 42 – Fonti di finanziamento
Art. 43 – Programmazione e valutazione economico-finanziaria degli investimenti

**CAPO II
RICORSO ALL'INDEBITAMENTO.
DISCIPLINA DELLE FONTI
DI FINANZIAMENTO**

- Art. 44 – Ricorso all'indebitamento
Art. 45 – Attivazione di prestiti obbligazionari

**CAPO III
AMMORTAMENTO DEI MUTUI
E DEI PRESTITI. GARANZIE**

- Art. 46 – Delegazioni di pagamento
Art. 47 – Fideiussione

**TITOLO VI
SERVIZIO DI TESORERIA**

**CAPO I
PRINCIPI GENERALI**

- Art. 48 – Servizio di tesoreria
Art. 49 – Oggetto del servizio di tesoreria
Art. 50 – Affidamento del servizio di tesoreria
Art. 51 – Responsabilità del tesoriere
Art. 52 – Gestione informatizzata del servizio di tesoreria

**CAPO II
RISCOSSIONE DELLE ENTRATE**

- Art. 53 – Operazioni di riscossione

**CAPO III
PAGAMENTO DELLE SPESE**

- Art. 54 – Condizioni di legittimità dei pagamenti effettuati dal tesoriere
Art. 55 – Disciplina delle attività connesse al pagamento delle spese

- Art. 37 – Modalités de représentation des coûts dans la comptabilité analytique
Art. 38 – Rapports entre la comptabilité analytique et la comptabilité financière
Art. 39 – Plan des comptes des facteurs de production
Art. 40 – Système des indicateurs
Art. 41 – Compte rendu du contrôle de gestion, rapport joint aux comptes et activité de la cellule d'évaluation

**TITRE V
INVESTISSEMENTS**

**CHAPITRE I^{ER}
PRINCIPES GÉNÉRAUX**

- Art. 42 – Sources de financement
Art. 43 – Programmation et évaluation économique et financière des investissements

**CHAPITRE II
RECOURS À L'ENDETTEMENT.
RÉGLEMENTATION DES SOURCES
DE FINANCEMENT**

- Art. 44 – Recours à l'endettement
Art. 45 – Recours à des prêts d'obligations

**CHAPITRE III
AMORTISSEMENT DES EMPRUNTS
ET DES PRÊTS. GARANTIES**

- Art. 46 – Délégation de paiement
Art. 47 – Caution

**TITRE VI
SERVICE DE TRÉSORERIE**

**CHAPITRE I^{ER}
PRINCIPES GÉNÉRAUX**

- Art. 48 – Service de trésorerie
Art. 49 – Objet du service de trésorerie
Art. 50 – Attribution du service de trésorerie
Art. 51 – Responsabilité du trésorier
Art. 52 – Gestion informatisée du service de trésorerie

**CHAPITRE II
RECOUVREMENT DES RECETTES**

- Art. 53 – Opérations de recouvrement

**CHAPITRE III
PAIEMENT DES DÉPENSES**

- Art. 54 – Conditions de légalité des paiements effectués par le trésorier
Art. 55 – Réglementation des activités liées au paiement des dépenses

Art. 56 – Obblighi del tesoriere per le delegazioni di pagamento

CAPO IV
CUSTODIA DI TITOLI E VALORI

Art. 57 – Gestione di titoli e valori

CAPO V
ADEMPIMENTI E VERIFICHE CONTABILI

Art. 58 – Verifiche di cassa ed obblighi del tesoriere
Art. 59 – Conto del tesoriere

CAPO VI
ANTICIPAZIONI DI TESORERIA

Art. 60 - Disciplina delle anticipazioni di tesoreria

TITOLO VII
RENDICONTAZIONE

Art. 61 – Rendiconto
Art. 62 – Conto del bilancio
Art. 63 – Conto del patrimonio

TITOLO VIII
REVISIONE ECONOMICO-FINANZIARIA

Art. 64 – Organo di revisione economico-finanziaria
Art. 65 – Limiti dell'affidamento di incarichi
Art. 66 – Incompatibilità ed ineleggibilità
Art. 67 – Funzioni
Art. 68 – Responsabilità
Art. 69 – Compenso dell'organo di revisione

TITOLO IX
NORME FINALI E TRANSITORIE

Art. 70 – Adeguamento dei regolamenti di contabilità
Art. 71 – Adeguamento inventari
Art. 72 – Norme sulle esecuzioni nei confronti degli enti locali
Art. 73 – Approvazione dei modelli con deliberazione della Giunta regionale.
Art. 74 – Controllo di gestione
Art. 75 – Organo di revisione economico-finanziaria
Art. 76 – Entrata in vigore

TITOLO I
FINALITÀ E CONTENUTO

Art. 1

(Scopo, ambito di applicazione e regole generali)

1. Il presente regolamento disciplina le attività finanziarie e contabili inerenti la programmazione, la previsione, la gestione, la rendicontazione e la revisione degli enti locali in

Art. 56 – Obligations du trésorier pour les délégations de paiement

CHAPITRE IV
GARDE DES TITRES ET DES VALEURS

Art. 57 – Gestion des titres et des valeurs

CHAPITRE V
OBLIGATIONS ET VÉRIFICATIONS COMPTABLES

Art. 58 – Vérifications de caisse et obligations du trésorier
Art. 59 – Compte rendu du trésorier

CHAPITRE VI
AVANCES DE TRÉSORERIE

Art. 60 – Réglementation des avances de trésorerie

TITRE VII
REDDITION DES COMPTES

Art. 61 – Comptes
Art. 62 – Compte du budget
Art. 63 – Compte du patrimoine

TITRE VIII
RÉVISION ÉCONOMIQUE ET FINANCIÈRE

Art. 64 – Organe de révision économique et financière
Art. 65 – Limites de l'attribution des fonctions
Art. 66 – Incompatibilité et inéligibilité
Art. 67 – Fonctions
Art. 68 – Responsabilité
Art. 69 – Rémunération de l'organe de révision

TITRE IX
DISPOSITIONS FINALES ET TRANSITOIRES

Art. 70 – Harmonisation des règlements de comptabilité
Art. 71 – Harmonisation des inventaires
Art. 72 – Dispositions en matière d'exécution concernant les collectivités locales
Art. 73 – Approbation de modèles par délibération du Gouvernement régional
Art. 74 – Contrôle de gestion
Art. 75 – Organe de révision économique et comptable
Art. 76 – Entrée en vigueur

TITRE I^{ER}
FINALITÉS ET CONTENU

Art. 1^{er}

(But, champ d'application et règles générales)

1. Le présent règlement régit les activités financières et comptables des collectivités locales en matière de programmation, de prévision, de gestion, de reddition des comptes et

attuazione della legge regionale 16 dicembre 1997, n. 40 (Norme in materia di contabilità e di controlli sugli atti degli enti locali. Modificazioni alle leggi regionali 20 novembre 1995, n. 48 (Interventi regionali in materia di finanza locale) e 23 agosto 1993, n. 73 (Disciplina dei controlli sugli atti degli enti locali)).

2. Per enti locali si intendono Comuni, Comunità montane e loro Consorzi.

Art. 2
(Potestà regolamentare)

1. Ciascun ente locale applica i principi contabili stabiliti dalla l.r. 40/1997 attraverso il proprio regolamento di contabilità, con modalità organizzative corrispondenti alle caratteristiche di ciascuna comunità, ferme restando le disposizioni previste dal presente regolamento al fine di assicurare unitarietà ed uniformità al sistema finanziario e contabile degli enti locali della Regione.

2. Il regolamento di contabilità assicura la conoscenza consolidata delle gestioni relative ad enti od organismi costituiti per l'esercizio di funzioni e di servizi.

3. Il regolamento di contabilità stabilisce le norme relative alle competenze specifiche dei soggetti dell'amministrazione preposti all'adozione ed attuazione dei provvedimenti di gestione che hanno carattere finanziario e contabile, in armonia con le disposizioni dell'ordinamento delle autonomie locali e del presente regolamento.

Art. 3
(Servizio finanziario)

1. Il regolamento di contabilità individua il servizio finanziario dell'ente locale e ne disciplina l'organizzazione secondo la dimensione demografica e l'importanza economico-finanziaria dell'ente. Al servizio finanziario sono affidati il coordinamento e la gestione dell'attività finanziaria.

2. Se necessario, l'ente locale attiva forme di gestione associata, anche attraverso la Comunità montana.

3. Il regolamento di contabilità disciplina le competenze del responsabile del servizio finanziario, con particolare riferimento:

- a) al visto di regolarità contabile attestante la copertura finanziaria;
- b) alla verifica di veridicità delle previsioni di entrata e di compatibilità delle previsioni di spesa da iscriversi nel bilancio pluriennale;
- c) alla verifica periodica dello stato di accertamento delle entrate e di impegno delle spese.

de révision, en application de la loi régionale n° 40 du 16 décembre 1997 portant dispositions en matière de comptabilité et de contrôle sur les actes des collectivités locales et modifications des lois régionales n° 48 du 20 novembre 1995 (Mesures régionales en matière de finances locales) et n° 73 du 23 août 1993 (Réglementation des contrôles sur les actes des collectivités locales).

2. L'on entend par collectivités locales les communes, les communautés de montagne et leurs consortiums.

Art. 2
(Pouvoir réglementaire)

1. Chaque collectivité locale applique les principes comptables fixés par la LR n° 40/1997 par le biais de son règlement de comptabilité, selon des modalités organisationnelles correspondant aux caractéristiques de chaque communauté et sans préjudice des dispositions imparties par le présent règlement dans le but d'assurer l'unité et l'uniformité du système financier et comptable des collectivités locales de la Vallée d'Aoste.

2. Le règlement de comptabilité doit permettre une vision globale des gestions relatives aux établissements ou organismes créés dans le but de remplir des fonctions et fournir des services.

3. Le règlement de comptabilité fixe les normes relatives aux compétences spécifiques des sujets de l'administration préposés à l'adoption et à l'application des actes de gestion d'ordre financier et comptable, en harmonie avec les dispositions du système des autonomies locales et du présent règlement.

Art. 3
(Service financier)

1. Le règlement de comptabilité identifie le service financier de la collectivité locale et en réglemente l'organisation sur la base de la démographie et de l'importance du point de vue économique et financier de la collectivité concernée.

2. Si besoin est, la collectivité locale met en œuvre des formes de gestion associée, par l'intermédiaire, entre autres, de la communauté de montagne.

3. Le règlement de comptabilité régit les compétences du responsable du service financier, pour ce qui est notamment :

- a) Du visa de régularité comptable attestant la couverture financière ;
- b) De la vérification de la veridicité des prévisions de recettes, ainsi que de la compatibilité des prévisions de dépenses à inscrire au budget pluriannuel avec les recettes ;
- c) De la vérification périodique de l'état de constatation des recettes et d'engagement des dépenses.

TITOLO II
BILANCIO E PROGRAMMAZIONE

CAPO I
BILANCIO PLURIENNALE DI PREVISIONE

Art. 4

(Esercizio provvisorio e gestione provvisoria)

1. L'ente locale, fino alla data di esecutività del bilancio di previsione, e comunque per non oltre quattro mesi dalla sua adozione da parte dell'organo deliberante, è autorizzato alla gestione del bilancio in esercizio provvisorio, consistente, salvo differenti disposizioni previste dal regolamento di contabilità, nella gestione sulla base del bilancio già deliberato. In caso di annullamento della deliberazione che approva il bilancio di previsione, l'organo rappresentativo dell'ente deve, in sede di rideliberazione dello stesso, tenere conto delle obbligazioni giuridicamente perfezionate durante l'esercizio provvisorio.

2. Qualora la legge regionale stabilisca una scadenza del termine per la deliberazione del bilancio di previsione in un periodo successivo all'inizio dell'esercizio finanziario di riferimento, la legge regionale stessa prevede apposita disciplina dell'esercizio provvisorio.

3. Qualora il bilancio di previsione non sia stato deliberato nei termini stabiliti dalla legge regionale, ovvero siano scaduti i termini dell'esercizio provvisorio, all'ente locale è consentita esclusivamente una gestione provvisoria, consistente nella gestione degli stanziamenti di spesa dell'ultimo bilancio approvato, ove esistenti. La gestione provvisoria è limitata all'assolvimento delle obbligazioni già assunte, delle obbligazioni derivanti da provvedimenti giurisdizionali esecutivi e di obblighi specificatamente regolati dalla legge, al pagamento delle spese di personale, di residui passivi, di rate di mutuo, di canoni, imposte e tasse e, in generale, alle sole operazioni necessarie per evitare che siano arrecati danni patrimoniali certi e gravi all'ente.

Art. 5

(Caratteristiche del bilancio)

1. La risorsa è l'unità elementare del bilancio di previsione pluriennale per l'entrata; l'intervento è l'unità elementare per la spesa. Nei servizi per conto di terzi, sia nell'entrata che nella spesa, l'unità elementare è il capitolo, che ne indica l'oggetto.

2. Il bilancio di previsione pluriennale ha carattere autorizzatorio, costituendo limite agli impegni di spesa, fatta eccezione per i servizi per conto di terzi.

Art. 6

(Struttura del bilancio)

1. Il bilancio di previsione pluriennale è composto da due parti: l'entrata e la spesa.

TITRE II
BUDGET ET PROGRAMMATION

CHAPITRE I^{ER}
BUDGET PRÉVISIONNEL PLURIANNUEL

Art. 4

(Exercice et gestion provisoires)

1. Jusqu'à la date d'effectivité du budget prévisionnel et, en tout état de cause, pendant quatre mois maximum à compter de l'adoption de ce dernier par l'organe délibérant, la collectivité locale est autorisée à procéder à l'exercice provisoire du budget consistant – sauf dispositions contraires fixées par le règlement de comptabilité – dans la gestion sur la base du nouveau budget délibéré. En cas d'annulation de la délibération portant approbation du budget prévisionnel, l'organe qui représente la collectivité doit tenir compte, au moment où le budget est délibéré de nouveau, des obligations ayant fait l'objet d'une formation définitive du point de vue juridique au cours de l'exercice provisoire.

2. Au cas où, aux termes de la loi régionale de finances, le délai pour la délibération du budget prévisionnel expirerait après le début de l'exercice financier auquel le budget se rapporte, ladite loi régionale doit prévoir une réglementation spécifique de l'exercice provisoire.

3. Si le budget prévisionnel n'a pas été délibéré dans les délais fixés par la loi régionale ou si les délais de l'exercice provisoire ont expiré, la collectivité locale peut procéder uniquement à une gestion provisoire consistant dans l'administration des affectations destinée aux dépenses du dernier budget approuvé, à condition que celles-ci aient été constituées. La gestion provisoire comporte uniquement l'accomplissement des obligations déjà existantes, des obligations dérivant d'actes juridictionnels applicables et des obligations régies par la loi ; le paiement des dépenses de personnel, des restes à payer, des versements des emprunts, des redevances, des impôts et des taxes et, en général, la réalisation des opérations strictement nécessaires pour éviter que la collectivité locale subisse des dommages d'ordre patrimonial certains et graves.

Art. 5

(Caractéristiques du budget)

1. La ressource est l'unité élémentaire du budget prévisionnel pluriannuel pour ce qui est des recettes ; la mesure est l'unité élémentaire pour ce qui est des dépenses. En ce qui concerne les services pour le compte d'autrui – pour les recettes ainsi que pour les dépenses –, l'unité élémentaire est le chapitre qui en indique l'objet.

2. Le budget prévisionnel pluriannuel revêt un caractère d'autorisation et représente le plafond des engagements de dépense, sauf pour ce qui est des services pour le compte d'autrui.

Art. 6

(Structure du budget)

1. Le budget prévisionnel pluriannuel se compose de deux

2. La parte entrata è ordinata gradualmente in titoli, categorie e risorse in relazione, rispettivamente, alla fonte di provenienza, alla tipologia ed alla specifica individuazione dell'oggetto dell'entrata.

3. I titoli della parte entrata per i Comuni sono:

- a) Titolo I - Entrate tributarie;
- b) Titolo II - Entrate derivanti da contributi e trasferimenti correnti dello Stato, della Regione e di altri enti pubblici anche in rapporto all'esercizio di funzioni delegate;
- c) Titolo III - Entrate extratributarie;
- d) Titolo IV - Entrate derivanti da alienazioni, da trasferimenti di capitale e da riscossioni di crediti;
- e) Titolo V - Entrate derivanti da accensioni di prestiti;
- f) Titolo VI - Entrate da servizi per conto di terzi.

4. I titoli della parte entrata per le Comunità montane e per i Consorzi sono:

- a) Titolo I - Entrate derivanti da contributi e trasferimenti correnti dei Comuni, della Regione, dello Stato e di altri enti pubblici anche in rapporto all'esercizio di funzioni delegate;
- b) Titolo II - Entrate extratributarie;
- c) Titolo III - Entrate derivanti da alienazioni, da trasferimenti di capitale e da riscossioni di crediti;
- d) Titolo IV - Entrate derivanti da accensioni di prestiti;
- e) Titolo V - Entrate da servizi per conto di terzi.

5. La parte spesa è obbligatoriamente ordinata in titoli, in relazione alla natura dei suoi principali aggregati, ed in interventi, individuati con deliberazione della Giunta regionale, in relazione alla tipologia dei fattori produttivi, anche al fine del consolidamento dei conti pubblici.

6. I titoli sono ripartiti in centri di responsabilità in relazione all'organizzazione dell'ente.

7. Il regolamento di contabilità può determinare una diversa ripartizione finanziaria dei titoli, rispetto a quella indicata al comma 6, più funzionale alle scelte organizzative dell'ente. La parte spesa deve comunque essere leggibile per programmi dei quali è fatta analitica illustrazione nella relazione previsionale e programmatica.

8. I titoli della parte spesa sono:

- a) Titolo I - Spese correnti;
- b) Titolo II - Spese in conto capitale;

parties : recettes et dépenses.

2. La partie recettes est classée en titres, catégories et ressources, compte tenu, respectivement, de la source, de la typologie et de la détermination spécifique de la nature de la recette.

3. Pour les communes, les titres de la partie recettes sont les suivants :

- a) Titre I^{er} – Recettes fiscales ;
- b) Titre II – Recettes dérivant de subventions et virements ordinaires de l'État, de la Région et d'autres établissements publics, compte tenu également de l'exercice de fonctions déléguées ;
- c) Titre III – Recettes non fiscales ;
- d) Titre IV – Recettes dérivant d'aliénations, de virements de capitaux et de recouvrements de créances ;
- e) Titre V – Recettes dérivant du recours aux prêts ;
- f) Titre VI – Recettes dérivant de services pour le compte d'autrui.

4. Pour les communautés de montagne et pour les consortiums, les titres de la partie recettes sont les suivants :

- a) Titre I^{er} – Recettes dérivant de subventions et virements ordinaires des communes, de la Région, de l'État et d'autres établissements publics, compte tenu également de l'exercice de fonctions déléguées ;
- b) Titre II – Recettes non fiscales ;
- c) Titre III – Recettes dérivant d'aliénations, de virements de capitaux et de recouvrements de créances ;
- d) Titre IV – Recettes dérivant du recours aux prêts ;
- e) Titre V – Recettes dérivant de services pour le compte d'autrui.

5. La partie dépenses est obligatoirement classée en titres, en fonction de la nature de ses principaux agrégats, et en mesures, établies par délibération du Gouvernement régional sur la base de la typologie des facteurs de production et aux fins également de la consolidation des comptes publics.

6. Les titres sont répartis entre les centres de responsabilité, en fonction de l'organisation de la collectivité concernée.

7. Le règlement de comptabilité peut envisager une répartition financière des titres différente de celle visée au 6^e alinéa du présent article et mieux adaptée aux choix organisationnels qu'opère la collectivité. La partie dépenses doit, en tout état de cause, être répartie en programmes que le rapport prévisionnel et programmatique doit illustrer.

8. Les titres de la partie dépenses sont les suivants :

- a) Titre I^{er} – Dépenses ordinaires ;

- c) Titolo III - Spese per rimborso di prestiti;
- d) Titolo IV - Spese per servizi per conto di terzi.

9. Ciascuna risorsa dell'entrata e ciascun intervento della spesa indicano:

- a) l'ammontare degli accertamenti o degli impegni risultanti dal rendiconto del penultimo anno precedente all'esercizio di riferimento e la previsione aggiornata relativa all'esercizio in corso;
- b) l'ammontare delle entrate che si prevede di accertare o delle spese che si prevede di impegnare negli esercizi cui il bilancio si riferisce.

10. L'avanzo ed il disavanzo di amministrazione sono iscritti in bilancio prima di tutte le entrate e prima di tutte le spese, con le modalità di cui agli articoli 22, 23 e 24.

Art. 7
(Fondo di riserva)

1. Gli enti locali iscrivono nel bilancio di previsione pluriennale un fondo di riserva non superiore al due per cento del totale delle spese correnti inizialmente previste in bilancio.

2. Il regolamento di contabilità disciplina l'utilizzo del fondo di riserva.

Art. 8
(Servizi per conto di terzi)

1. Le entrate e le spese relative ai servizi per conto di terzi, ivi compresi i fondi economici, che costituiscono al tempo stesso un debito ed un credito per l'ente, sono ordinate esclusivamente in capitoli, secondo la ripartizione stabilita dalla Giunta regionale nella deliberazione che approva il modello del bilancio di previsione pluriennale.

2. Le previsioni e gli accertamenti d'entrata conservano l'equivalenza con le previsioni e gli impegni di spesa.

Art. 9
(Allegati al bilancio)

1. Al bilancio di previsione pluriennale sono allegati i seguenti documenti:

- a) il rendiconto deliberato del penultimo esercizio antecedente quello cui si riferisce il primo anno del bilancio di previsione;
- b) le risultanze dei rendiconti o conti consolidati delle aziende speciali, consorzi, istituzioni, società di capitali costituiti per l'esercizio di servizi pubblici, relativi al penultimo esercizio antecedente quello del primo anno del bilancio di previsione;

- b) Titre II – Dépenses en capital ;
- c) Titre III – Dépenses pour le remboursement d'emprunts ;
- d) Titre IV – Dépenses pour des services pour le compte d'autrui.

9. Chaque ressource des recettes et chaque mesure des dépenses précise :

- a) Le montant des constatations ou des engagements résultant des comptes de l'avant-dernière année précédant l'exercice auquel le budget se rapporte et la prévision mise à jour relative à l'exercice en cours ;
- b) Le montant des recettes que l'on prévoit de constater ou des dépenses que l'on prévoit d'engager au cours des exercices auxquels le budget se rapporte.

10. L'excédent et le déficit d'administration sont inscrits au budget avant toutes les recettes et avant toutes les dépenses, suivant les modalités visées aux articles 22, 23 et 24 du présent règlement.

Art. 7
(Fonds de réserve)

1. Les collectivités locales inscrivent au budget prévisionnel pluriannuel un fonds de réserve ne dépassant pas deux pour cent du total des dépenses ordinaires initialement prévues au budget.

2. Le règlement de comptabilité régit l'utilisation dudit fonds de réserve.

Art. 8
(Services pour le compte d'autrui)

1. Les recettes et les dépenses relatives aux services pour le compte d'autrui, y compris les fonds d'économat, qui représentent à la fois une dette et une créance pour la collectivité, sont classées uniquement en chapitres, selon la répartition fixée par une délibération du Gouvernement régional portant approbation du modèle de budget prévisionnel pluriannuel.

2. Les prévisions et les constatations des recettes doivent correspondre aux prévisions et aux engagements de dépenses.

Art. 9
(Annexes du budget)

1. Les pièces énumérées ci-après sont annexées au budget prévisionnel pluriannuel :

- a) Les comptes de l'avant-dernier exercice précédant celui auquel se rapporte la première année du budget prévisionnel ;
- b) Les résultats des comptes ou les comptes consolidés des agences spéciales, consortiums, institutions et sociétés de capitaux créés pour l'exécution de services publics, relatifs à l'avant-dernier exercice précédant la première année

- c) le deliberazioni con le quali sono determinate, per l'esercizio successivo, le tariffe, le aliquote d'imposta e le eventuali maggiori detrazioni, le variazioni dei limiti di reddito per i tributi locali. Per i servizi a domanda individuale la deliberazione stabilisce, oltre alle tariffe, anche il tasso di copertura in percentuale del costo complessivo di gestione dei servizi stessi che si intende assicurare con i proventi degli utenti e con i contributi a specifica destinazione.

Art. 10
*(Analisi di compatibilità
degli investimenti degli enti locali)*

1. L'analisi di compatibilità degli investimenti degli enti locali è effettuata sulla parte della relazione previsionale e programmatica relativa agli investimenti per lavori pubblici, individuata con la deliberazione della Giunta regionale di cui all'articolo 9, comma 1, della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 (Interventi regionali in materia di finanza locale), come sostituito dall'articolo 4, comma 1, della l.r. 40/1997.

2. La Commissione di cui all'articolo 15, comma 1, della l.r. 48/1995, è integrata da due rappresentanti designati dalle associazioni degli enti locali.

3. L'analisi e la valutazione della relazione previsionale e programmatica consistono nella verifica:

- a) della coerenza degli investimenti programmati con le prescrizioni direttamente cogenti e prevalenti del piano territoriale paesistico regionale e con lo strumento urbanistico comunale, quali espressioni territoriali delle scelte economico-sociali operate dalla Regione e dal Comune;
- b) della congruenza tra i programmi e le disponibilità finanziarie in riferimento ai tempi tecnici di attuazione;
- c) della coerenza tra risorse finanziarie disponibili e corrispondenti impegni;
- d) della compatibilità e della coerenza degli interventi diretti richiesti alla Regione rispetto alle normative di riferimento.

CAPO II
COMPETENZE DEGLI ORGANI
IN MATERIA DI BILANCIO

Art. 11
*(Predisposizione ed approvazione del bilancio
di previsione pluriennale e dei suoi allegati)*

1. Lo schema di bilancio di previsione pluriennale è predisposto dall'organo esecutivo che lo presenta all'organo rappresentativo dell'ente locale, unitamente agli allegati, alla relazione previsionale e programmatica ed alla relazione dell'organo di revisione.

2. Il regolamento di contabilità dell'ente stabilisce i termini per gli adempimenti di cui al comma 1, nonché i termi-

du budget prévisionnel ;

- c) Les délibérations portant détermination, au titre de l'exercice suivant, des tarifs, des taux d'imposition et des éventuelles déductions supplémentaires, ainsi que des variations des plafonds de revenu pour les impôts locaux. Pour les services à la demande, la délibération établit, en sus des tarifs, le pourcentage de couverture des coûts globaux de gestion que l'on entend assurer grâce au concours des usagers et aux subventions grevées d'affectation spéciale.

Art. 10
*(Analyse de compatibilité des investissements
des collectivités locales)*

1. L'analyse de la compatibilité des investissements des collectivités locales est effectuée sur la partie du rapport prévisionnel et programmatique relative aux investissements pour les travaux publics, déterminée par la délibération du Gouvernement régional visée au 1^{er} alinéa de l'article 9 de la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 (Mesures en matière de finances locales), tel qu'il a été remplacé par le 1^{er} alinéa de l'article 4 de la LR n° 40/1997.

2. La commission visée au 1^{er} alinéa de l'article 15 de la LR n° 48/1995 est complétée par deux représentants désignés par les associations des collectivités locales.

3. L'analyse et l'évaluation du rapport prévisionnel et programmatique consistent dans la vérification :

- a) De la cohérence entre les investissements programmés, d'une part, et les prescriptions obligatoires et prééminentes du plan territorial paysager régional et le document d'urbanisme communal, d'autre part, en tant qu'expressions territoriales des choix d'ordre économique et social opérés par la Région et les communes ;
- b) De la correspondance entre les programmes et les disponibilités financières, compte tenu des temps techniques de réalisation ;
- c) De la cohérence entre les ressources financières disponibles et les engagements correspondants ;
- d) De la compatibilité et de la conformité des travaux en régie demandés à la Région avec les dispositions en vigueur en la matière.

CHAPITRE II
COMPÉTENCES DES ORGANES
EN MATIÈRE DE BUDGET

Art. 11
*(Établissement et approbation du budget prévisionnel
pluriannuel et de ses annexes)*

1. Le schéma de budget prévisionnel pluriannuel est élaboré par l'organe d'exécution qui le soumet – assorti des annexes, du rapport prévisionnel et programmatique et du rapport de l'organe de révision – à l'organe de représentation de la collectivité locale.

2. Le règlement de comptabilité de la collectivité fixe les

ni entro i quali possono essere presentati, da parte dei membri dell'organo rappresentativo dell'ente locale, emendamenti agli schemi di bilancio predisposti dall'organo esecutivo.

3. L'organo rappresentativo dell'ente locale delibera il bilancio di previsione pluriennale entro il termine previsto dall'articolo 3, comma 1, della l.r. 40/1997. La relativa deliberazione ed i documenti ad essa allegati sono trasmessi dal segretario dell'ente all'organo regionale di controllo entro i termini previsti dalla legge regionale in materia di controllo sugli atti degli enti locali.

Art. 12

(Variazioni al bilancio di previsione pluriennale)

1. Il bilancio di previsione pluriennale può essere variato sia nella parte prima, relativa alle entrate, che nella parte seconda, relativa alle spese, entro il 31 dicembre dell'esercizio in corso.

2. Sono di competenza dell'organo rappresentativo dell'ente locale:

- a) le variazioni che modificano il totale generale del bilancio, con esclusione dei servizi per conto di terzi;
- b) le variazioni che consistono in un trasferimento di fondi tra centri di responsabilità o equivalente ripartizione finanziaria di cui all'articolo 6, comma 7.

3. Fermo restando quanto stabilito dal comma 1, il regolamento di contabilità può indicare un termine precedente entro cui il bilancio di previsione pluriennale può essere variato.

4. Ai Comuni sono vietati prelievi dagli stanziamenti per gli interventi finanziati con le entrate iscritte nei titoli quarto e quinto per aumentare gli stanziamenti per gli interventi finanziati con le entrate dei primi tre titoli.

5. Alle Comunità montane ed ai Consorzi sono vietati i prelievi dagli stanziamenti per gli interventi finanziati con le entrate iscritte nei titoli terzo e quarto per aumentare gli stanziamenti per gli interventi finanziati con le entrate dei primi due titoli.

6. Sono vietati gli spostamenti di dotazioni dai capitoli iscritti nei servizi per conto di terzi in favore di altre parti del bilancio e gli spostamenti di somme tra residui e competenza.

Art. 13

(Competenze dei responsabili)

1. Ciascuno dei programmi, ed eventualmente dei progetti, descritti nelle schede di programma contenute nella relazione previsionale e programmatica è assegnato, per l'attuazione, ad un responsabile che risponde della correttezza amministrativa, dell'efficienza della gestione e della realizzazione degli obiettivi programmati.

délais pour l'accomplissement des tâches visées au 1^{er} alinéa du présent article, ainsi que les délais dans lesquels les membres de l'organe de représentation de la collectivité locale peuvent présenter des amendements aux schémas de budget élaborés par l'organe d'exécution.

3. L'organe de représentation de la collectivité locale délibère le budget prévisionnel pluriannuel dans le délai fixé au 1^{er} alinéa de l'article 3 de la LR n° 40/1997. La délibération y afférente et les pièces qui y sont annexées sont transmises par le secrétaire de la collectivité à l'organe régional de contrôle dans les délais prévus par la loi régionale en matière de contrôle sur les actes des collectivités locales.

Art. 12

(Rectifications du budget prévisionnel pluriannuel)

1. Le budget prévisionnel pluriannuel peut subir des rectifications et dans la première partie, relative aux recettes, et dans la deuxième partie, relative aux dépenses, jusqu'au 31 décembre de l'exercice budgétaire.

2. Sont du ressort de l'organe de représentation de la collectivité locale :

- a) Les rectifications qui modifient le total général du budget, à l'exclusion des services pour le compte d'autrui ;
- b) Les rectifications qui consistent dans un virement de fonds entre les centres de responsabilité ou les éléments de la répartition financière visée au 7^e alinéa de l'article 6 du présent règlement.

3. Sans préjudice des dispositions du 1^{er} alinéa du présent article, le règlement de comptabilité peut préciser un délai dans lequel le budget prévisionnel pluriannuel peut faire l'objet de rectifications.

4. Il est interdit aux communes de prélever des sommes des affectations destinées aux mesures financées par les recettes inscrites aux quatrième et cinquième titres pour augmenter les affectations destinées aux mesures financées par les recettes des trois premiers titres.

5. Il est interdit aux communautés de montagne et aux consortiums de prélever des sommes des affectations destinées aux mesures financées par les recettes inscrites aux troisième et quatrième titres pour augmenter les affectations destinées aux mesures financées par les recettes des deux premiers titres.

6. Le virement de fonds des chapitres inscrits aux services pour le compte d'autrui en faveur d'autres parties du budget, ainsi que les virements de sommes entre les restes et l'exercice budgétaire sont interdits.

Art. 13

(Compétences des responsables)

1. L'application de chaque programme et, éventuellement, de chaque projet décrit dans les fiches de programme du rapport prévisionnel et programmatique est confiée à un responsable qui répond de sa régularité administrative, de

TITOLO III
LA GESTIONE DEL BILANCIO

CAPO I
LE ENTRATE

Art. 14

(Fasi del procedimento di entrata)

1. Le fasi di gestione del procedimento di entrata sono l'accertamento, la riscossione ed il versamento.

Art. 15

(Accertamento)

1. L'accertamento costituisce la prima fase di gestione del procedimento di entrata mediante la quale, sulla base di idonea documentazione, è verificata la ragione del credito e la sussistenza di un idoneo titolo giuridico, individuato il debitore e quantificata la somma da incassare, nonché fissata la relativa scadenza.

2. Il regolamento di contabilità disciplina la fase dell'accertamento.

Art. 16

(Riscossione)

1. La riscossione consiste nel materiale introito da parte del tesoriere o di altri eventuali incaricati della riscossione delle somme dovute all'ente.

2. Il tesoriere deve accettare, senza pregiudizio per i diritti dell'ente, la riscossione di ogni somma versata in favore dell'ente, anche senza la preventiva emissione di ordinativo d'incasso; in tale ipotesi il tesoriere ne dà immediata comunicazione all'ente, chiedendo la regolarizzazione.

3. Il regolamento di contabilità disciplina la fase della riscossione.

Art. 17

(Versamento)

1. Il versamento consiste nel trasferimento delle somme riscosse nelle casse dell'ente.

2. Gli incaricati della riscossione, interni ed esterni, versano al tesoriere le somme riscosse nei termini e nei modi fissati dalle disposizioni vigenti e da eventuali accordi convenzionali.

3. Il regolamento di contabilità disciplina la fase del versamento.

CAPO II
LE SPESE

Art. 18

(Fasi del procedimento di spesa)

1. Le fasi di gestione del procedimento di spesa sono

l'efficacità di sa gestione et de la réalisation des objectifs fixés.

TITRE III
LA GESTION DU BUDGET

CHAPITRE I^{ER}
LES RECETTES

Art. 14

(Phases de la procédure relative aux recettes)

1. Les phases de gestion de la procédure relative aux recettes sont les suivantes : la constatation, le recouvrement et le versement.

Art. 15

(Constatation)

1. La constatation représente la première phase de gestion de la procédure relative aux recettes par laquelle, sur la base d'une documentation ad hoc, il est procédé à la vérification de la raison de la créance et de l'existence d'un titre juridique adéquat, à la détermination de l'identité du débiteur, à la quantification de la somme à recouvrer et à la fixation de l'échéance y afférente.

2. Le règlement de comptabilité régit la phase de la constatation.

Art. 16

(Recouvrement)

1. Le recouvrement consiste dans l'encaissement matériel, par le trésorier ou par d'autres préposés au recouvrement, des sommes dues à la collectivité.

2. Le trésorier doit accepter, sans qu'il soit porté préjudice aux droits de la collectivité, le recouvrement de toute somme versée en faveur de celle-ci, même si aucun mandat de recouvrement n'a été émis au préalable ; dans ce cas, le trésorier informe immédiatement la collectivité et demande la régularisation du recouvrement.

3. Le règlement de comptabilité régit la phase du recouvrement.

Art. 17

(Versement)

1. Le versement consiste dans le transfert des sommes recouvrées dans les caisses de la collectivité.

2. Les préposés au recouvrement, qu'ils appartiennent ou non à la collectivité locale, versent au trésorier les sommes recouvrées dans les délais et suivant les modalités fixés par les dispositions et les éventuelles conventions en vigueur.

3. Le règlement de comptabilité régit la phase du versement.

CHAPITRE II
LES DÉPENSES

Art. 18

l'impegno, la liquidazione, l'ordinazione ed il pagamento.

Art. 19
(Impegno)

1. L'impegno costituisce la prima fase di gestione del procedimento di spesa, con la quale, a seguito di obbligazione giuridicamente perfezionata, sono determinati la somma da pagare ed il soggetto creditore, è indicata la ragione ed è costituito il vincolo sulle previsioni di bilancio nell'ambito della disponibilità finanziaria attestata con il visto di regolarità contabile di cui all'articolo 3, comma 3, lettera a).

2. Con l'approvazione del bilancio di previsione pluriennale, e senza la necessità di ulteriori atti, è costituito impegno sui relativi stanziamenti per le spese dovute:

- a) per il trattamento economico tabellare già attribuito al personale dipendente e per i relativi oneri riflessi;
- b) per le rate di ammortamento dei mutui e dei prestiti, per interessi di preammortamento e per ulteriori oneri accessori;
- c) per le spese dovute nell'esercizio in base a contratti o disposizioni di legge;
- d) per le indennità agli amministratori ed al personale dipendente, predeterminate o predeterminabili negli importi unitari stabiliti da disposizioni di legge, di regolamento o di atti amministrativi.

3. Durante la gestione possono anche essere prenotati impegni relativi a procedure in via di espletamento. I provvedimenti relativi, per i quali entro il termine dell'esercizio non è stata assunta dall'ente l'obbligazione di spesa verso i terzi, decadono e costituiscono economia della previsione di bilancio alla quale erano riferiti, concorrendo alla determinazione del risultato contabile di amministrazione di cui all'articolo 22. Quando la prenotazione di impegno è riferita a procedure aventi carattere concorsuale approvate prima della fine dell'esercizio e non concluse entro tale termine, la prenotazione si tramuta in impegno e conservano validità gli atti e i provvedimenti relativi alla procedura concorsuale già adottati.

4. Costituiscono inoltre economia le minori spese sostenute rispetto all'impegno assunto, verificate con la conclusione della fase della liquidazione.

5. Gli stanziamenti per spese correnti e per spese di investimento si considerano impegnati ove correlati ad accertamenti di entrate aventi destinazione vincolata per legge.

6. Le spese di investimento si considerano impegnate nel caso in cui i relativi stanziamenti siano finanziati nei seguenti modi:

(Phases de la procédure relative aux dépenses)

1. Les phases de gestion de la procédure relative aux dépenses sont les suivantes : l'engagement, la liquidation, l'ordonnancement et le paiement.

Art. 19
(Engagement)

1. L'engagement représente la première phase de gestion de la procédure relative aux dépenses par laquelle, suite à une obligation ayant fait l'objet d'une formation définitive du point de vue juridique, il est procédé à la détermination de la somme à payer et de l'identité du créancier, à l'indication de la raison de la dépense et à l'établissement du plafond y afférent sur les prévisions du budget, compte tenu de la disponibilité de ressources financières attestée par le visa de régularité comptable prévu à la lettre a) du 3^e alinéa de l'article 3 du présent règlement.

2. L'approbation du budget prévisionnel pluriannuel comporte, sans qu'il soit nécessaire de prendre des actes ultérieurs, l'engagement des dépenses indiquées ci-après sur les affectations prévues à cet effet :

- a) Traitement fixe déjà attribué au personnel et charges corollaires y afférentes ;
- b) Versements d'amortissement des emprunts et des prêts, intérêts de préamortissement et autres charges corollaires ;
- c) Dépenses devant être supportées pendant l'exercice budgétaire, au titre de contrats ou de dispositions législatives ;
- d) Indemnités dues aux élus locaux et aux personnels, préétablies ou pouvant être préétablies selon les montants unitaires fixés par des lois, règlements ou actes administratifs.

3. Au cours de la gestion, il est également possible de réserver des engagements relatifs à des procédures en cours de réalisation. Lorsqu'avant l'expiration de l'exercice la collectivité ne s'engage par vis-à-vis de tiers à effectuer une dépense, les actes y afférents deviennent caducs, représentent une économie par rapport à la prévision du budget à laquelle ils se rapportent et concourent à la détermination du résultat comptable d'administration visé à l'article 22 du présent règlement. Si la réservation d'engagement concerne des procédures relatives à des marchés publics, approuvées avant la fin de l'exercice et non achevées dans ce délai, la réservation se transforme en engagement et les mesures et les actes relatifs auxdits marchés déjà adoptés conservent leur validité.

4. Les dépenses inférieures aux engagements pris, constatées à l'achèvement de la phase de la liquidation, représentent également des économies.

5. Les affectations pour les dépenses ordinaires et pour les dépenses d'investissement sont considérées comme engagées si elles correspondent à des constatations de recettes ayant une destination obligatoire aux termes de la loi.

- a) con l'assunzione di mutui a specifica destinazione in corrispondenza e per l'ammontare del mutuo, contratto o già concesso, e del relativo prefinanziamento accertato in entrata;
- b) con quota dell'avanzo di amministrazione in corrispondenza e per l'ammontare dell'avanzo di amministrazione accertato;
- c) con l'emissione di prestiti obbligazionari in corrispondenza e per l'ammontare del prestito sottoscritto;
- d) con entrate proprie in corrispondenza e per l'ammontare delle entrate accertate.

7. Per le spese che per la loro particolare natura hanno durata superiore a quella del bilancio pluriennale e per quelle determinate che iniziano dopo il periodo considerato dal bilancio pluriennale si tiene conto dei relativi impegni nella formazione dei bilanci seguenti, rispettivamente, al periodo residuale ed al periodo successivo.

8. Il regolamento di contabilità disciplina:

- a) i termini e le modalità con i quali gli atti di cui ai commi 3, 5 e 6 sono trasmessi al responsabile del servizio finanziario;
- b) le modalità con le quali i responsabili assumono atti di impegno.

Art. 20 (Liquidazione)

1. La liquidazione costituisce la fase del procedimento di spesa con cui, in base ai documenti ed ai titoli atti a comprovare il diritto acquisito del creditore, si determina la somma certa e liquida da pagare nei limiti dell'ammontare dell'impegno assunto.

2. Il regolamento di contabilità disciplina la fase della liquidazione della spesa.

Art. 21 (Ordinazione e pagamento)

1. L'ordinazione consiste nella disposizione impartita, mediante il mandato di pagamento, al tesoriere dell'ente locale di provvedere al pagamento delle spese.

2. Il regolamento di contabilità disciplina le fasi dell'ordinazione e del pagamento della spesa.

CAPO III IL RISULTATO DI AMMINISTRAZIONE

Art. 22 (Risultato contabile di amministrazione)

1. Il risultato contabile di amministrazione è accertato con l'approvazione del rendiconto dell'ultimo esercizio chiuso ed

6. Les dépenses d'investissement sont considérées comme engagées si les affectations y afférentes sont financées :

- a) Par des emprunts spécialement affectés, contractés ou déjà obtenus, jusqu'à concurrence de leur montant et du montant du préfinancement y afférent constaté en recettes ;
- b) Par l'excédent d'administration constaté, jusqu'à concurrence du montant dudit excédent ;
- c) Par les prêts d'obligations souscrits, jusqu'à concurrence de leur montant ;
- d) Par des recettes propres constatées, jusqu'à concurrence du montant de celles-ci.

7. Quant aux dépenses qui, en raison de leur nature particulière, ont une durée supérieure à celle du budget pluriannuel (en cours), ainsi qu'aux dépenses déterminées qui débute après la période concernée par le budget pluriannuel (en cours), il est tenu compte des engagements y afférents lors de l'établissement respectivement des budgets relatifs à la période résiduelle de dépense et des budgets pluriannuels ultérieurs.

8. Le règlement de comptabilité fixe :

- a) Les délais et les modalités de transmission des actes visés aux alinéas 3, 5 et 6 du présent article au responsable du service financier ;
- b) Les modalités suivant lesquelles les responsables prennent les actes d'engagement.

Art. 20 (Liquidation)

1. La liquidation représente la phase de la procédure relative aux dépenses par laquelle, sur la base de pièces et de titres attestant le droit acquis par le créancier, il est procédé à la détermination de la somme certaine et liquide à payer dans les limites du montant de l'engagement pris.

2. Le règlement de comptabilité régit la phase de la liquidation de la dépense.

Art. 21 (Ordonnancement et paiement)

1. L'ordonnancement consiste dans l'invitation adressée au trésorier de la collectivité locale – par le biais du mandat de paiement – afin que celui-ci pourvoie au paiement des dépenses.

2. Le règlement de comptabilité régit les phases de l'ordonnancement et du paiement de la dépense.

CHAPITRE III LE RÉSULTAT D'ADMINISTRATION

Art. 22

è pari al fondo di cassa aumentato dei residui attivi e diminuito dei residui passivi.

2. Il regolamento di contabilità dell'ente può prevedere che il risultato contabile sia accertato con l'approvazione da parte dell'organo esecutivo del verbale di chiusura dell'ultimo esercizio chiuso. In tal caso il regolamento di contabilità dispone anche in merito al modello del verbale.

Art. 23
(Avanzo di amministrazione)

1. L'avanzo di amministrazione è distinto in fondi non vincolati, fondi vincolati e fondi per il finanziamento di spese in conto capitale originati da economie della gestione degli investimenti. La distinzione dei fondi è evidenziata in sede di accertamento e costituisce vincolo alla destinazione dell'avanzo.

2. L'avanzo di amministrazione, accertato ai sensi dell'articolo 22, è utilizzato per la prioritaria copertura dei debiti fuori bilancio riconoscibili a norma dell'articolo 29.

3. L'utilizzo dell'avanzo di amministrazione per le spese correnti è possibile:

- a) per il finanziamento delle spese di funzionamento non ripetitive;
- b) per le altre spese correnti, solo in sede di salvaguardia degli equilibri di bilancio di cui all'articolo 28.

4. L'avanzo di amministrazione presunto, derivante dall'esercizio immediatamente precedente, può essere applicato al primo anno del bilancio pluriennale con esclusione del finanziamento delle spese correnti, salvo quanto disposto dal comma 3, lettera a).

5. L'utilizzazione dell'avanzo presunto applicato al bilancio può avvenire solo dopo l'approvazione del rendiconto o del verbale di chiusura dell'esercizio precedente.

Art. 24
(Disavanzo di amministrazione)

1. L'eventuale disavanzo di amministrazione, accertato ai sensi dell'articolo 22, è ripianato nei modi e nei termini di cui all'articolo 28.

2. Il regolamento di contabilità disciplina le modalità di ripiano dell'eventuale disavanzo accertato con il verbale di chiusura.

CAPO IV
RESIDUI

Art. 25
(Residui attivi)

1. Costituiscono residui attivi le somme accertate e non

(Résultat comptable d'administration)

1. Le résultat comptable d'administration est constaté par l'approbation des comptes du dernier exercice clos et est égal au fonds de caisse, auquel il faut ajouter les restes à recouvrer et dont il faut retrancher les restes à payer.

2. Le règlement de comptabilité peut prévoir que ledit résultat comptable soit constaté par l'approbation par l'organe d'exécution du procès-verbal de clôture du dernier exercice achevé. Dans ce cas, le règlement de comptabilité statue également au sujet du modèle de procès-verbal.

Art. 23
(Excédent d'administration)

1. L'excédent d'administration se distingue en fonds sans affectation obligatoire, fonds avec affectation obligatoire et fonds pour le financement de dépenses en capital découlant d'économies de la gestion des investissements. La distinction des fonds est opérée lors de la constatation et représente une contrainte en vue de la destination de l'excédent.

2. L'excédent d'administration, constaté au sens de l'article 22 du présent règlement, est utilisé en priorité pour la couverture des dettes hors-budget pouvant être reconnues aux termes de l'article 29.

3. L'excédent d'administration peut être utilisé pour le financement des dépenses ordinaires dans les cas suivants :

- a) Dépenses de fonctionnement non répétitives ;
- b) Autres dépenses ordinaires, uniquement en vue de la sauvegarde des équilibres du budget visés à l'article 28 du présent règlement.

4. L'excédent d'administration présumé, dérivant de l'exercice immédiatement précédent, peut être inscrit à la première année du budget pluriannuel, sauf pour le financement des dépenses ordinaires et sans préjudice des dispositions de la lettre a) du 3^e alinéa du présent article.

5. L'utilisation de l'excédent présumé inscrit au budget peut avoir lieu uniquement après l'approbation des comptes ou du procès-verbal de clôture de l'exercice précédent.

Art. 24
(Déficit d'administration)

1. L'éventuel déficit d'administration, constaté au sens de l'article 22 du présent règlement, est comblé suivant les modalités et dans les délais visés à l'article 28.

2. Le règlement de comptabilité fixe les modalités de compensation de l'éventuel déficit constaté par le procès-verbal de clôture.

CHAPITRE IV
RESTES

riscosse entro il termine del primo anno del bilancio pluriennale.

2. Sono mantenute tra i residui attivi esclusivamente:

- a) le entrate accertate per le quali esiste un titolo giuridico che costituisca l'ente locale creditore della correlativa entrata;
- b) le entrate derivanti da mutui per i quali è intervenuta la concessione definitiva da parte della Cassa depositi e prestiti o degli istituti di previdenza ovvero la stipulazione del contratto per i mutui concessi da altri istituti di credito.

3. Le somme iscritte tra le entrate di competenza e non accertate entro il termine dell'esercizio relativo al primo anno del bilancio pluriennale costituiscono minori accertamenti rispetto alle previsioni e, a tale titolo, concorrono a determinare i risultati finali della gestione.

Art. 26
(Residui passivi)

1. Costituiscono residui passivi le somme impegnate e non pagate entro il termine del primo anno del bilancio pluriennale.

2. È vietata la conservazione nel conto dei residui di somme non impegnate ai sensi dell'articolo 19.

3. Le somme non impegnate entro il termine dell'esercizio costituiscono economie di spesa e, a tale titolo, concorrono a determinare i risultati finali della gestione.

CAPO V
PRINCIPI CONTABILI DI GESTIONE

Art. 27
(Regole per l'assunzione di impegni
e per l'effettuazione di spese)

1. Gli enti locali possono effettuare spese solo se sussiste l'impegno contabile, registrato sul bilancio di previsione e munito del visto di regolarità contabile attestante la copertura finanziaria di cui all'articolo 3, comma 3, lettera a), comunicato al terzo interessato con le modalità disciplinate dal regolamento di contabilità.

2. Per le spese previste dai regolamenti economici l'ordinazione fatta a terzi contiene il riferimento agli stessi regolamenti ed all'impegno.

3. Per l'acquisizione urgente di beni e servizi derivante dal verificarsi di eventi eccezionali od imprevedibili e nei limiti strettamente necessari per fronteggiare l'emergenza, l'ordinazione fatta a terzi è regolarizzata, a pena di decadenza, entro trenta giorni e comunque entro il 31 dicembre

Art. 25
(Restes à recouvrer)

1. Les restes à recouvrer sont représentés par les sommes constatées et non recouvrées avant la fin de la première année du budget pluriannuel.

2. Au nombre des restes à recouvrer figurent uniquement :

- a) Les recettes constatées pour lesquelles il existe un titre juridique qui rend la collectivité locale créancière de la somme y afférente ;
- b) Les recettes dérivant d'emprunts accordés à titre définitif par la «Cassa depositi e prestiti» ou par des organismes de prévoyance, ou bien dérivant d'emprunts accordés par d'autres établissements de crédit et pour lesquels le contrat a été passé.

3. Les sommes inscrites au nombre des recettes de l'exercice budgétaire et non constatées avant la fin de l'exercice relatif à la première année du budget pluriannuel représentent des constatations inférieures par rapport aux prévisions et, à ce titre, concourent à la détermination des résultats finaux de la gestion.

Art. 26
(Restes à payer)

1. Les restes à payer sont représentés par les sommes engagées et non payées avant la fin de la première année du budget pluriannuel.

2. Il est interdit de maintenir au compte des restes les sommes non engagées aux termes de l'article 19 du présent règlement.

3. Les sommes non engagées avant la fin de l'exercice représentent des économies de dépense et, à ce titre, concourent à la détermination des résultats finaux de la gestion.

CHAPITRE V
PRINCIPES COMPTABLES DE GESTION

Art. 27
(Règles relatives aux engagements
et aux dépenses)

1. Les collectivités locales peuvent effectuer des dépenses uniquement s'il existe l'engagement comptable y afférent, enregistré au budget prévisionnel et assorti du visa de régularité comptable attestant la couverture financière visée à la lettre a) du 3^e alinéa de l'article 3 du présent règlement. Ledit engagement doit être communiqué à l'autre partie suivant les modalités prévues par le règlement de comptabilité.

2. Pour ce qui est des dépenses prévues par les règlements d'économat, toute commande passée à des tiers doit contenir les références desdits règlements et de l'engagement de dépense.

3. Pour l'achat urgent de biens et de services en raison

dell'anno in corso se a tale data non sia scaduto il predetto termine. La comunicazione al terzo interessato è data contestualmente alla regolarizzazione.

4. Nel caso in cui vi sia stata l'acquisizione di beni e servizi in violazione dell'obbligo indicato nei commi 1, 2 e 3 il rapporto obbligatorio intercorre, ai fini della controprestazione e per la parte non riconoscibile ai sensi dell'articolo 29, comma 1, lettera e), tra il privato fornitore e l'amministratore, funzionario o dipendente che hanno consentito la fornitura. Per le esecuzioni reiterate o continuative detto effetto si estende a coloro che hanno reso possibili le singole prestazioni.

Art. 28

(Salvaguardia degli equilibri di bilancio)

1. Gli enti locali, durante la gestione e nelle variazioni di bilancio, rispettano il pareggio finanziario e tutti gli equilibri stabiliti in bilancio per la copertura delle spese correnti e per il finanziamento degli investimenti, secondo le norme contabili recate dalla l.r. 40/1997 e dal presente regolamento.

2. L'organo rappresentativo dell'ente locale, ogni qualvolta lo reputi necessario, e comunque almeno una volta entro il 31 ottobre di ciascun anno, dà atto, con deliberazione, del permanere degli equilibri generali di bilancio. In caso di accertamento negativo, l'organo rappresentativo dell'ente locale adotta contestualmente i provvedimenti necessari per il ripiano degli eventuali debiti di cui all'articolo 29 e per il ripiano dell'eventuale disavanzo di amministrazione risultante dall'ultimo rendiconto approvato. Qualora i dati della gestione finanziaria relativa al primo anno del bilancio pluriennale facciano prevedere un disavanzo di amministrazione o di gestione, per squilibrio della gestione di competenza o della gestione dei residui, l'organo rappresentativo dell'ente locale adotta le misure necessarie a ripristinare il pareggio. La deliberazione è allegata al rendiconto dell'esercizio relativo.

3. Per le finalità di cui al comma 2 possono essere utilizzate per l'anno in corso e per i due successivi tutte le entrate, i proventi derivanti da alienazione di beni patrimoniali disponibili, nonché le disponibilità, anche in deroga a quanto disposto dall'articolo 23, comma 1, ad eccezione di quelle provenienti dall'assunzione di prestiti e di quelle aventi specifica destinazione per legge.

Art. 29

(Riconoscimento di legittimità di debiti fuori bilancio)

1. L'organo rappresentativo dell'ente locale, con deliberazione di cui all'articolo 28, comma 2, ovvero ogni qualvolta lo reputi necessario, riconosce la legittimità dei debiti fuori bilancio derivanti da:

a) sentenze passate in giudicato o sentenze immediatamente esecutive;

d'événements exceptionnels ou imprévisibles et dans les limites strictement nécessaires pour faire face à l'urgence, toute commande passée à des tiers doit être régularisée, sous peine de caducité, sous trente jours et, en tout état de cause, avant le 31 décembre de l'année en cours, si à cette date ledit délai n'a pas encore expiré. La communication à l'autre partie a lieu en même temps que la régularisation.

4. Au cas où il aurait été procédé à l'achat de biens et de services en infraction aux obligations visées aux 1^{er}, 2^e et 3^e alinéas du présent article, le rapport obligatoire qui en découle, aux fins de la contre-prestation et pour ce qui est de la partie ne pouvant être reconnue au sens de la lettre e) du 1^{er} alinéa de l'article 29 du présent règlement, le fournisseur privé et l'administrateur, le fonctionnaire ou l'employé qui a autorisé la fourniture. En cas de prestations répétées ou continues, ledit rapport lie également les personnes qui ont permis la réalisation de chaque prestation.

Art. 28

(Sauvegarde des équilibres du budget)

1. Les collectivités locales, au cours de la gestion et à l'occasion des rectifications du budget, doivent respecter l'équilibre financier ainsi que tous les autres équilibres prévus par le budget pour la couverture des dépenses ordinaires et pour le financement des investissements, suivant les dispositions comptables de la LR n° 40/1997 et du présent règlement.

2. Chaque fois qu'il le juge opportun et, en tout état de cause avant le 31 octobre de chaque année, l'organe de représentation de la collectivité locale prend acte, par une délibération, du fait que les équilibres généraux du budget sont maintenus. En cas de constatation négative, l'organe de représentation de la collectivité locale adopte en même temps les mesures nécessaires pour compenser les éventuelles dettes visées à l'article 29 du présent règlement et combler l'éventuel déficit d'administration résultant des derniers comptes approuvés. Si les données de la gestion financière relative à la première année du budget pluriannuel font prévoir un déficit d'administration ou de gestion, en raison d'un déséquilibre de la gestion de l'exercice budgétaire ou des restes, l'organe de représentation de la collectivité locale adopte les mesures nécessaires à rétablir l'équilibre. La délibération est annexée aux comptes de l'exercice en question.

3. Pour les finalités visées au 2^e alinéa du présent article, il est possible d'utiliser, au titre de l'exercice en cours et des deux exercices suivants, les recettes, les produits dérivant de l'aliénation de biens patrimoniaux disponibles ainsi que, par dérogation également aux dispositions du 1^{er} alinéa de l'article 23 du présent règlement, les disponibilités, exception faite de celles dérivant du recours aux prêts et de celles spécialement affectées aux termes de la loi.

Art. 29

(Reconnaissance de la légalité de dettes hors-budget)

1. Par la délibération visée au 2^e alinéa de l'article 28 du présent règlement ou chaque fois qu'il le juge nécessaire,

- b) copertura di disavanzi di consorzi, di aziende speciali, di istituzioni e di ogni altra forma di gestione associata cui l'ente partecipi, nei limiti degli obblighi derivanti da statuto, convenzione o atto costitutivo, purché sia stato rispettato l'obbligo di pareggio del bilancio ed il disavanzo derivi da fatti di gestione dimostrati in sede di rendiconto degli organismi stessi;
- c) ricapitalizzazione, nei limiti e nelle forme previste dal codice civile o da norme speciali, di società di capitali costituite per l'esercizio di servizi pubblici locali;
- d) procedure espropriative o di occupazione d'urgenza per opere di pubblica utilità;
- e) acquisizione di beni e servizi, in violazione degli obblighi di cui ai commi 1, 2 e 3 dell'articolo 27, nei limiti dell'utilità ed arricchimento per l'ente accertati e dimostrati, nell'ambito dell'espletamento di pubbliche funzioni e servizi di competenza.

2. Per il pagamento dei debiti di cui al comma 1 l'ente può provvedere anche mediante un piano di rateizzazione convenuto con i creditori, nei limiti del bilancio pluriennale, compreso l'esercizio finanziario in corso.

3. Per il finanziamento dei debiti di cui al comma 1, ove non possa provvedersi a norma dell'articolo 28, l'ente locale può far ricorso a mutui ai sensi degli articoli 44 e 45. Nella relativa deliberazione l'impossibilità di utilizzare altre risorse è dettagliatamente motivata.

Art. 30

(Utilizzo di entrate a specifica destinazione)

1. Gli enti locali, ad eccezione degli enti che non hanno ricostituito i fondi vincolati utilizzati in precedenza, possono disporre l'utilizzo, in termini di cassa, di entrate aventi specifica destinazione per il finanziamento di spese correnti, anche se provenienti dall'assunzione di mutui con istituti diversi dalla Cassa depositi e prestiti, per un importo non superiore all'anticipazione di tesoreria disponibile ai sensi dell'articolo 60.

2. L'organo esecutivo delibera l'utilizzo di somme a specifica destinazione ed il tesoriere lo attiva su specifiche richieste del servizio finanziario dell'ente.

3. Il ricorso all'utilizzo delle somme a specifica destinazione, secondo le modalità di cui ai commi 1 e 2, vincola una quota corrispondente dell'anticipazione di tesoreria. Con i primi introiti non soggetti a vincolo di destinazione è ricostituita la consistenza delle somme vincolate che sono state utilizzate per il pagamento di spese correnti.

l'organe de représentation de la collectivité locale reconnaît la légalité des dettes hors-budget dérivant :

- a) De décisions de justice passées en force de chose jugée ou de jugements immédiatement applicables ;
- b) De la compensation des déficits de consortiums, agences spéciales, institutions et toute autre forme de gestion associée dont la collectivité ferait partie, dans les limites des obligations dérivant de statuts, conventions ou actes de constitution et à condition que l'obligation de l'équilibre du budget soit respectée et que le déficit découle de faits de gestion documentés lors de la reddition des comptes des organismes concernés ;
- c) D'une augmentation de capital – dans les limites et suivant les modalités établies par le code civil ou par des dispositions spéciales – de sociétés de capitaux créées pour l'exécution de services publics locaux ;
- d) De procédures d'expropriation ou d'occupation d'urgence pour des travaux d'utilité publique ;
- e) De l'acquisition de biens et de services en infraction aux obligations visées aux 1^{er}, 2^e et 3^e alinéas de l'article 27 du présent règlement, dans la mesure où ces biens et services s'avèrent utiles et rentables pour la collectivité, dans le cadre de l'exercice de fonctions publiques et de l'exécution de services du ressort de la collectivité locale.

2. Pour le paiement des dettes visées au 1^{er} alinéa du présent article, la collectivité peut également établir, de concert avec ses créanciers, un plan d'échelonnement des versements dans les limites du budget pluriannuel, y compris l'exercice en cours.

3. Pour le financement des dettes visées au 1^{er} alinéa du présent article, au cas où il ne serait pas possible de procéder aux termes de l'article 28 du présent règlement, la collectivité locale peut avoir recours à des emprunts au sens des articles 44 et 45. L'impossibilité d'utiliser d'autres ressources doit être motivée d'une manière détaillée dans la délibération y afférente.

Art. 30

(Utilisation des recettes grevées d'affectation spéciale)

1. Les collectivités locales – exception faite de celles qui n'ont pas pourvu à reconstituer les fonds à destination obligatoire précédemment utilisés – peuvent faire appel, au titre des fonds de caisse, aux recettes spécialement affectées pour le financement de dépenses ordinaires, même si elles proviennent du recours à des emprunts auprès d'établissements autres que la «Cassa depositi e prestiti», pour un montant n'excédant pas l'avance de trésorerie disponible aux termes de l'article 60 du présent règlement.

2. L'organe d'exécution délibère le recours à des sommes grevées d'affectation spéciale et le trésorier y pourvoit sur demande spécifique du service financier de la collectivité.

3. Le recours à des sommes grevées d'affectation spéciale, suivant les modalités des 1^{er} et 2^e alinéas du présent article,

4. Gli enti locali che hanno deliberato alienazioni di patrimonio ai sensi dell'articolo 28, comma 3, possono, nelle more del perfezionamento di tali atti, utilizzare, in termini di cassa, le somme a specifica destinazione, fatta eccezione per i trasferimenti da enti del settore pubblico allargato e del ricavato dei mutui e dei prestiti, con obbligo di reintegrare la somma vincolate con il ricavato delle alienazioni.

TITOLO IV CONTROLLO DI GESTIONE

CAPO I PRINCIPI GENERALI

Art. 31

*(Relazione previsionale programmatica
e piano esecutivo di gestione)*

1. Fermo restando quanto previsto dall'articolo 13, il regolamento di contabilità può prevedere l'adozione di un piano esecutivo di gestione al fine di rendere meglio espliciti gli obiettivi gestionali e la definizione delle risorse assegnate per il loro conseguimento, approvato dall'organo esecutivo sulla base del bilancio pluriennale. Esso, riprendendo i programmi e i progetti di cui all'articolo 13, li specifica ulteriormente, con riferimento agli obiettivi e alle risorse assegnate per conseguirli. Per queste ultime è possibile ricorrere, se necessario, ad una ulteriore graduazione della spesa in centri di costo, come individuati nel piano dei centri di costo dell'ente e in conti, come definiti nel piano dei conti dei fattori produttivi del sistema di contabilità analitica dei costi dell'ente, adottato ai sensi del regolamento di contabilità.

2. Il regolamento di contabilità disciplina le modalità di costruzione delle schede programma della relazione previsionale e programmatica e, se previsto, del piano esecutivo di gestione seguendo un percorso di lavoro così articolato:

- a) definizione delle linee strategiche dell'amministrazione, su base politica e con orizzonte pluriennale;
- b) traduzione delle linee strategiche in linee guida gestionali, premessa alla programmazione operativa;
- c) assegnazione degli ambiti di responsabilità ai soggetti responsabili;
- d) predisposizione delle schede programma e delle eventuali schede del piano esecutivo di gestione;
- e) negoziazione delle schede programma e delle eventuali schede del piano esecutivo di gestione tra parte politica, cui compete la responsabilità nella scelta degli obiettivi della gestione, responsabili di programma e progetto, cui compete la responsabilità nel definire azioni strumentali per il conseguimento degli obiettivi programmatici e responsabili dei procedimenti per l'acquisizione delle

bloque une somme correspondante de l'avance de trésorerie. Il est procédé à la reconstitution des fonds à destination obligatoire qui ont été utilisés pour le paiement des dépenses ordinaires au moyen des premières recettes n'ayant pas d'affectation obligatoire.

4. Les collectivités locales qui ont délibéré des aliénations de biens patrimoniaux aux termes du 3^e alinéa de l'article 28 du présent règlement, peuvent – dans l'attente de la formation définitive des actes y afférents – utiliser, au titre des fonds de caisse, les sommes spécialement affectées, exception faite des virements des établissements de la fonction publique élargie et des revenus dérivant des emprunts et des prêts ; elles sont tenues de reconstituer les sommes ayant une destination obligatoire avec le produit des aliénations.

TITRE IV CONTRÔLE DE GESTION

CHAPITRE I^{ER} PRINCIPES GÉNÉRAUX

Art. 31

*(Rapport prévisionnel et programmatique
et plan d'exécution de la gestion)*

1. Sans préjudice des dispositions de l'article 13 du présent règlement, le règlement de comptabilité peut prévoir l'adoption d'un plan d'exécution de la gestion afin de rendre plus explicites les objectifs de celle-ci et la définition des ressources affectées à leur réalisation ; ce plan est approuvé par l'organe d'exécution sur la base du budget pluriannuel. Le plan en question reprend les programmes et les projets visés à l'article 13 du présent règlement et les précise davantage, compte tenu des objectifs escomptés et des ressources destinées à leur réalisation. Pour ce qui est de ces dernières, il est possible de faire appel, si besoin est, à une répartition supplémentaire de la dépense en centres de coût, tels qu'ils sont déterminés dans le plan des centres de coût de la collectivité, et en comptes, tels qu'ils sont déterminés dans le plan des comptes des facteurs de production du système de comptabilité analytique des coûts de la collectivité, adopté au sens du règlement de comptabilité.

2. Le règlement de comptabilité fixe les modalités de formation des fiches de programme du rapport prévisionnel et programmatique et, s'il y a lieu, du plan d'exécution de la gestion, selon les étapes suivantes :

- a) Définition des lignes stratégiques de gestion, sur une base politique et avec une perspective pluriannuelle ;
- b) Transposition desdites lignes stratégiques dans des lignes directrices, avant la programmation opérationnelle ;
- c) Attribution des domaines de responsabilité aux sujets compétents ;
- d) Élaboration des fiches de programme et des éventuelles fiches du plan d'exécution de la gestion ;
- e) Négociation au sujet des fiches de programme et des éventuelles fiches du plan d'exécution de la gestion entre

risorse umane, finanziarie e strumentali ritenute necessarie per realizzare i programmi e gli eventuali progetti;

- f) consolidamento delle proposte di schede programma concordate ai sensi della lettera e) nella relazione previsionale e programmatica e approvazione della stessa da parte dell'organo rappresentativo dell'ente locale;
- g) consolidamento delle proposte delle eventuali schede del piano esecutivo di gestione, revisionate, se necessario, al fine di renderle coerenti con le eventuali varianti introdotte in sede di approvazione della relazione previsionale e programmatica;
- h) approvazione del piano esecutivo di gestione da parte dell'organo esecutivo;
- i) controllo interattivo dell'attuazione delle schede programma della relazione previsionale e programmatica e dell'eventuale piano esecutivo di gestione in corso d'anno.

Art. 32
(Processo del controllo di gestione)

1. Il controllo di gestione è un processo tramite il quale i responsabili dei programmi o dei progetti contenuti nelle schede programma della relazione previsionale e programmatica, eventualmente meglio specificati nelle schede del piano esecutivo di gestione e redatti in collaborazione e confronto negoziale con le parti indicate all'articolo 31, comma 2, lettera e), verificano almeno due volte all'anno lo stato di attuazione degli obiettivi programmati, valutano l'efficienza con la quale avviene la gestione e l'efficacia dell'azione amministrativa e, in funzione dei risultati di tali riscontri, assumono eventuali provvedimenti correttivi della gestione.

2. Il regolamento di contabilità indica con quale periodicità procedere alle verifiche di cui al comma 1. La periodicità di tali verifiche deve consentire ai responsabili dei programmi e dei progetti di intervenire tempestivamente sui fatti gestionali, per apportarvi le eventuali correzioni necessarie per allinearli alle previsioni, prima che sia esaurito il periodo temporale che distingue ogni programma e progetto.

CAPO II
STRUMENTI

Art. 33
(Servizio di sostegno al controllo di gestione)

1. Ogni ente individua, nel proprio regolamento di organizzazione ovvero con deliberazione dell'organo esecutivo, la struttura interna di riferimento per dare sostegno tecnico al controllo di gestione, definita «Servizio di controllo di gestione», di seguito denominata «Servizio». Per le operazioni alle quali non è possibile fare fronte con personale in servizio l'ente può avvalersi anche di esperti ed enti specializzati in tecniche di monitoraggio, valutazione e controllo.

la parte politica, à laquelle revient la responsabilité du choix des objectifs de la gestion, les responsables des programmes et des projets, qui sont chargés de définir les actions pour la réalisation des objectifs programmatiques, et les responsables des procédures pour l'acquisition des ressources humaines et financières et des moyens jugés nécessaires pour réaliser les programmes et les éventuels projets ;

- f) Transposition à titre définitif des propositions de fiches de programme concertées aux termes de la lettre e) du présent alinéa dans le rapport prévisionnel et programmatique et approbation de ce dernier par l'organe de représentation de la collectivité locale ;
- g) Transposition à titre définitif des éventuelles propositions de fiches du plan d'exécution de la gestion ; s'il y a lieu, celles-ci peuvent faire l'objet d'une révision destinée à en assurer la conformité aux éventuelles modifications apportées lors de l'approbation du rapport prévisionnel et programmatique ;
- h) Approbation du plan d'exécution de la gestion par l'organe d'exécution ;
- i) Contrôle interactif de l'application des fiches de programme du rapport prévisionnel et programmatique et de l'éventuel plan d'exécution de la gestion pendant l'année.

Art. 32
(Processus de contrôle de gestion)

1. Le contrôle de gestion est un processus par lequel les responsables des programmes ou des projets – contenus dans les fiches de programme du rapport prévisionnel et programmatique, éventuellement mieux précisés dans les fiches du plan d'exécution de la gestion et rédigés en collaboration et de concert avec les parties visées à la lettre e) du 2^e alinéa de l'article 31 du présent règlement – vérifient, deux fois par an au moins, l'état de réalisation des objectifs programmés, évaluent l'efficacité de la gestion et l'efficacité de l'action administrative et, en fonction des résultats de ces vérifications, prennent les éventuelles mesures de correction de la gestion.

2. Le règlement de comptabilité précise la périodicité des vérifications visées au 1^{er} alinéa du présent article. Celle-ci doit permettre aux responsables des programmes et des projets d'intervenir rapidement sur les faits de gestion pour conformer ces derniers aux prévisions, avant l'expiration du délai relatif à chaque programme et à chaque projet.

CHAPITRE II
MOYENS

Art. 33
(Services de soutien du contrôle de gestion)

1. Chaque collectivité détermine, dans son règlement d'organisation ou bien par délibération de l'organe d'exécution, la structure interne de référence chargée de fournir un soutien d'ordre technique au contrôle de gestion, à savoir le

2. Gli enti che non sono in grado di realizzare direttamente le elaborazioni che costituiscono la base strumentale del controllo di gestione, vi provvedono ricorrendo a forme di gestione associata del servizio, anche attraverso la Comunità montana.

3. Il Servizio è responsabile delle elaborazioni tecniche di supporto alle attività di programmazione operativa e al successivo controllo. A tale fine il Servizio fornisce ai responsabili dei programmi e dei progetti le elaborazioni di base relative alla contabilità analitica dei costi e agli indicatori per la definizione degli obiettivi e per le successive verifiche di efficienza, efficacia ed economicità con le quali avviene la gestione. Il Servizio formula pareri, proposte, valutazioni e relazioni ai responsabili dei programmi e dei progetti, tese a indicare elementi di guida tali da conseguire una loro migliore responsabilizzazione attiva sui risultati della gestione.

4. Il Servizio elabora i dati di sintesi sulle attività realizzate annualmente dall'ente e ne cura l'invio alla Regione, con le modalità stabilite con la deliberazione della Giunta regionale di cui all'articolo 7, comma 3, della l.r. 40/1997. Il Servizio riceve annualmente dalla Regione i dati relativi a tutti gli enti presenti sul territorio regionale, elaborati per classi di dimensione definite in modo da renderne massima la significatività per il singolo ente, ai fini di costruire parametri e standard di riferimento utilizzabili per impostare la programmazione locale.

5. Il Servizio raccoglie ed elabora le informazioni relative al grado di realizzazione di tutti i programmi e progetti contenuti nella relazione previsionale e programmatica ed eventualmente nel piano esecutivo di gestione.

Art. 34
(Strumenti del controllo di gestione)

1. Sono strumenti del controllo di gestione:

- a) un sistema di contabilità analitica dei costi, da utilizzare per quantificare e valorizzare, in via sia preventiva che consuntiva, le risorse messe a disposizione per realizzare gli obiettivi di amministrazione;
- b) un sistema di indicatori, utilizzabile per definire in termini parametrici gli obiettivi di amministrazione che si intendono conseguire e misurare poi gli effettivi conseguimenti e i relativi scostamenti tra previsioni e realizzazioni, con riferimento alle dimensioni valutative dell'efficienza, dell'efficacia e dell'economicità;
- c) parametri e standard, utilizzabili per assegnare le risorse giudicate necessarie al conseguimento degli obiettivi proposti e per valutare i risultati effettivamente conseguiti, elaborati internamente all'ente sulla base di analisi condotte autonomamente e/o con riferimento ai dati relativi ad altri enti aventi caratteristiche simili, ottenuti con le modalità di cui all'articolo 33, comma 4;

«Service de contrôle de gestion», ci-après dénommé Service. Pour les opérations auxquelles il est impossible de faire front par le biais des personnels en service, la collectivité peut avoir recours à des experts et à des établissements spécialisés en techniques de suivi, évaluation et contrôle.

2. Les collectivités qui ne sont pas en mesure d'assurer directement les opérations de traitement de données qui représentent les instruments de base du contrôle de gestion, peuvent faire appel à des formes de gestion associée de ces opérations, par l'intermédiaire entre autres de la communauté de montagne.

3. Le Service est responsable des opérations techniques de soutien des activités de programmation opérationnelle et de contrôle. Dans ce but, le Service fournit aux responsables des programmes et des projets les bases de données relatives à la comptabilité analytique des coûts et aux indicateurs pour la définition des objectifs, ainsi que pour la vérification de l'efficacité, de l'efficace et de l'économie de la gestion. Le Service formule des avis et des propositions, procède à des évaluations et adresse des rapports aux responsables des programmes et des projets, dans le but de leur fournir des éléments d'orientation susceptibles de les aider à parvenir à une meilleure responsabilisation au sujet des résultats de la gestion.

4. Le Service traite les données synthétiques sur les activités réalisées chaque année par la collectivité et les transmet à la Région, suivant les modalités fixées par la délibération du Gouvernement régional visée au 3^e alinéa de l'article 7 de la LR n° 40/1997. Le Service reçoit annuellement de la Région les données relatives à toutes les collectivités présentes sur le territoire régional, traitées selon des catégories de dimensions susceptibles d'en assurer le maximum de signification pour chaque collectivité locale, dans le but de mettre au point des paramètres et des niveaux standard pouvant être utilisés pour l'activité de programmation locale.

5. Le Service collecte et traite les informations relatives au degré de réalisation de tous les programmes et projets contenus dans le rapport prévisionnel et programmatique et éventuellement dans le plan d'exécution de la gestion.

Art. 34
(Moyens de contrôle de gestion)

1. Les moyens du contrôle de gestion sont les suivants :

- a) Un système de comptabilité analytique des coûts, à utiliser pour quantifier et valoriser, à titre préalable et à titre conclusif, les ressources affectées à la réalisation des objectifs de la gestion ;
- b) Un système d'indicateurs pouvant être utilisé pour définir, en termes de paramètres, les objectifs que l'on entend poursuivre et pour apprécier ensuite les résultats effectivement obtenus, ainsi que les différences entre les prévisions et lesdits résultats, compte tenu des paramètres d'évaluation de l'efficacité, de l'efficace et de l'économie ;
- c) Des paramètres et des niveaux standard pouvant être utilisés pour attribuer les ressources jugées nécessaires à la réalisation des objectifs fixés et pour évaluer les résultats effectivement obtenus ; lesdits paramètres et niveaux

- d) altre analisi economico-statistiche riferite alla domanda ed alla qualità dei servizi, utilizzabili per effettuare misure obiettive dei bisogni espressi dalle comunità locali e dei risultati di amministrazione;
- e) ogni altro strumento giudicato utile ai fini di una migliore rappresentazione della capacità di realizzare gli obiettivi programmati, la corretta ed economica gestione delle risorse pubbliche, l'imparzialità e il buon andamento della pubblica amministrazione e la trasparenza dell'azione amministrativa.

Art. 35
(Sistema di contabilità
analitica dei costi)

1. Il regolamento di contabilità disciplina le caratteristiche del sistema di contabilità analitica dei costi utilizzato per rappresentare le risorse assegnate ai responsabili dei programmi e dei progetti e quelle da essi effettivamente utilizzate. Esso è formulato in coerenza con i criteri generali di cui agli articoli 36, 37, 38 e 39.

Art. 36
(Centri di contabilità
analitica dei costi)

1. I costi sono imputati, in sede sia preventiva che consuntiva, ai programmi e agli eventuali progetti della relazione previsionale e programmatica e dell'eventuale piano esecutivo di gestione. L'elenco dei programmi e dei progetti attivati costituisce il piano dei centri di responsabilità dell'ente.

2. Oltre ai programmi o ai progetti possono essere individuati specifici centri di imputazione dei costi, detti centri di costo.

3. Nei Comuni l'organo esecutivo individua centri di costo quando i programmi o i progetti comprendono attività eterogenee o svolte da unità organizzative differenziate, al fine di rilevare i costi, preventivi e consuntivi, riferiti sia a gruppi di attività maggiormente omogenei, per i quali sono disponibili o elaborabili significativi indicatori di prodotto, di processo o di risultato, sia alle eventuali sedi plurime di erogazione dei servizi previsti dal programma o progetto, presenti nel territorio comunale.

4. Oltre che nei casi previsti per i Comuni, l'organo esecutivo delle Comunità montane e dei Consorzi può individuare centri di costo anche per contabilizzare i costi relativi ai servizi realizzati nell'interesse di ciascuno dei Comuni facenti parte della Comunità o del Consorzio.

5. I centri di costo ai quali è imputabile, in modo diretto e significativo, la raccolta di ricavi a titolo di corrispettivo per la prestazione di servizi o la cessione a titolo oneroso di beni, assumono la configurazione anche di centri di ricavo.

- standard sont élaborés par la collectivité sur la base d'analyses menées d'une manière autonome et/ou des données relatives à d'autres collectivités ayant des caractéristiques similaires et obtenues selon les modalités visées au 4^e alinéa de l'article 33 du présent règlement ;
- d) D'autres analyses économiques et statistiques se rapportant à la demande et à la qualité des services, pouvant être utilisées pour évaluer, d'une manière objective, les besoins exprimés par les communautés locales ainsi que les résultats de la gestion ;
- e) Tout autre moyen jugé utile aux fins d'une meilleure représentation de la capacité de réalisation des objectifs programmés, d'une gestion correcte et économique des ressources publiques, de l'impartialité et du bon fonctionnement de l'administration publique et de la transparence de l'action administrative.

Art. 35
(Système de comptabilité
analytique des coûts)

1. Le règlement de comptabilité fixe les caractéristiques du système de comptabilité analytique des coûts utilisé pour représenter les ressources attribuées aux responsables des programmes et des projets, ainsi que les ressources effectivement utilisées. Ce système doit être conforme aux critères généraux visés aux articles 36, 37, 38 et 39 du présent règlement.

Art. 36
(Centres de comptabilité
analytique des coûts)

1. Les coûts sont imputés, à titre préalable et à titre conclusif, aux programmes et aux éventuels projets du rapport prévisionnel et programmatique et de l'éventuel plan d'exécution de la gestion. La liste des programmes et des projets mis en œuvre constitue le plan des centres de responsabilité de la collectivité.

2. En sus des programmes ou des projets, des centres spécifiques d'imputation des coûts, dénommés centres de coût, peuvent être prévus.

3. Pour les communes, l'organe d'exécution détermine des centres de coût lorsque les programmes ou les projets comprennent des activités hétérogènes ou exercées par des unités organisationnelles différenciées, afin de relever les coûts, présumés et effectifs, se rapportant à la fois aux groupes d'activité plus homogènes – pour lesquels des indicateurs de produit, de processus ou de résultat significatifs sont disponibles ou peuvent être élaborés – et aux éventuelles structures multiples de fourniture des services prévus par le programme ou le projet, présentes sur le territoire communal.

4. Pour les communautés de montagne et les consortiums, l'organe d'exécution peut établir des centres de coût dans les mêmes cas prévus pour les communes ainsi que pour comptabiliser les coûts relatifs aux services fournis dans l'intérêt de chacune des communes appartenant à la communauté ou au consortium.

Art. 37
(Configurazioni di costo nella
contabilità analitica)

1. Sono possibili diverse configurazioni di costo, individuate con la deliberazione della Giunta regionale di cui all'articolo 7, comma 3, della l.r. 40/1997, a seconda delle voci inserite nel calcolo, che variano in funzione degli scopi assegnati alla contabilità analitica.

Art. 38
(Rapporti tra contabilità analitica
e contabilità finanziaria)

1. Il regolamento di contabilità definisce le modalità di raccordo tra la contabilità analitica dei costi e la contabilità finanziaria.

2. La contabilità analitica dei costi prende in considerazione e attribuisce ad ogni esercizio tutta la spesa sostenuta dall'ente per acquisire le risorse che sono utilizzate, in quell'esercizio, per erogare i servizi, a prescindere dal momento nel quale l'ente ha sostenuto la relativa spesa. La spesa è attribuita a ciascun centro di responsabilità e di costo in proporzione alla quantità del fattore produttivo da esso impiegato nell'unità di tempo considerata.

3. Per elaborare i consuntivi infrannuali da confrontare con il preventivo, con le scadenze indicate all'articolo 32, il regolamento di contabilità può prevedere l'utilizzo di informazioni di provenienza diversa dalla contabilità finanziaria con obbligo di procedere ad eventuali scritture di rettifica a fine anno.

4. Nel caso di cui al comma 3, l'attribuzione dei costi nei consuntivi infrannuali può avvenire con i criteri seguenti:

- a) per il personale, sulla base dei costi medi di livello, mediante addebito mensile di un dodicesimo del costo annuo al personale impegnato presso ogni centro di responsabilità e di costo;
- b) per gli immobili e i cespiti ammortizzabili di proprietà dell'ente, mediante addebito mensile di un dodicesimo del valore annuo di ammortamento, come determinato ai sensi del comma 5;
- c) per gli immobili e i beni durevoli in affitto, mediante addebito mensile di un dodicesimo del canone annuo di affitto;
- d) per l'acquisto di beni e servizi, mediante addebito della spesa segnalata dalle fatture ricevute, opportunamente registrate in apposito protocollo;
- e) per le spese di trasferimento, mediante addebito risultante dai mandati di pagamento.

5. Alle spese sostenute per acquisire i fattori di produzione correnti si aggiungono le quote di ammortamento tecnico

5. Les centres de coût auxquels peut être imputé, d'une manière directe et significative, le recouvrement de recettes dérivant du paiement de prestations fournies ou de la cession à titre onéreux de biens, sont également des centres de recette.

Art. 37
(Modalités de représentation des coûts
dans la comptabilité analytique)

1. Différentes modalités de représentation des coûts sont possibles, qui sont déterminées par la délibération du Gouvernement régional visée au 3^e alinéa de l'article 7 de la LR n° 40/1997, selon les postes insérés dans le calcul, qui varient en fonction des objectifs attribués à la comptabilité analytique.

Art. 38
(Rapports entre la comptabilité analytique
et la comptabilité financière)

1. Le règlement de comptabilité définit les modalités de liaison entre la comptabilité analytique des coûts et la comptabilité financière.

2. La comptabilité analytique des coûts prend en considération, et attribue à chaque exercice, toute la dépense supportée par la collectivité pour acquérir les ressources qui sont utilisées, au cours de l'exercice en cause, pour la fourniture des services, indépendamment du moment auquel la collectivité a supporté la dépense y afférente. Cette dépense est attribuée à chaque centre de responsabilité et de coût d'une manière proportionnelle à la quantité du facteur de production que celui-ci a utilisé dans le laps de temps pris en compte.

3. En vue de l'élaboration des comptes infra-annuels qui doivent être comparés avec le budget prévisionnel, dans le respect des délais visés à l'article 32 du présent règlement, le règlement de comptabilité peut prévoir l'utilisation d'informations ayant une provenance autre que la comptabilité financière, avec l'obligation d'établissement des éventuelles écritures de rectification en fin d'année.

4. Dans le cas prévu au 3^e alinéa du présent article, l'attribution des coûts dans les comptes infra-annuels peut avoir lieu suivant les critères ci-après :

- a) Pour le personnel, sur la base des coûts moyens des différents grades, au moyen de l'imputation mensuelle d'un douzième du coût annuel du personnel affecté à chaque centre de responsabilité et de coût ;
- b) Pour les immeubles et les sources de revenu amortissables et appartenant à la collectivité, par l'imputation mensuelle d'un douzième de la valeur annuelle d'amortissement, déterminée au sens du 5^e alinéa du présent article ;
- c) Pour les immeubles et les biens durables en location, par l'imputation mensuelle d'un douzième de la redevance annuelle de location ;
- d) Pour l'achat de biens et de services, par l'imputation de la dépense indiquée par les factures reçues, dûment enregistrées ;

sui beni a valenza pluriennale utilizzati nella produzione corrente, applicando i coefficienti annuali sui valori dei cespiti come determinati con deliberazione della Giunta regionale ai sensi dell'articolo 7, comma 3, della l.r. 40/1997.

6. Gli enti locali valutano i beni del demanio e del patrimonio, comprensivi delle relative manutenzioni straordinarie, come segue:

- a) i beni demaniali già acquisiti all'ente alla data del 31 dicembre 1995 sono valutati in misura pari all'ammontare del residuo debito dei mutui ancora in estinzione per lo stesso titolo; i beni demaniali acquisiti all'ente successivamente sono valutati al costo;
- b) i terreni già acquisiti all'ente alla data del 31 dicembre 1995 sono valutati al valore catastale, rivalutato secondo le disposizioni fiscali; per i terreni già acquisiti all'ente ai quali non è possibile attribuire la rendita catastale la valutazione si effettua con le modalità dei beni demaniali già acquisiti all'ente; i terreni acquisiti in data successiva sono valutati al costo;
- c) i fabbricati già acquisiti all'ente al 31 dicembre 1995 sono valutati al valore catastale, rivalutato secondo le disposizioni fiscali; i fabbricati acquisiti successivamente sono valutati al costo;
- d) i mobili sono valutati al costo;
- e) i crediti sono valutati al valore nominale;
- f) i censi ed enfiteusi sono valutati in base alla capitalizzazione della rendita al tasso legale;
- g) i debiti sono valutati secondo il valore residuo.

7. I beni mobili di costo unitario inferiore a un milione di lire si considerano completamente ammortizzati nel primo esercizio di utilizzo.

8. In deroga a quanto stabilito dal comma 2 e salvo che sia diversamente disposto dal regolamento di contabilità dell'ente, il valore dei beni tenuti con contabilità di magazzino è attribuito come costo al centro di responsabilità e di costo utilizzatore nel momento in cui è ad esso assegnato; i costi sostenuti per acquisire forniture continuative di servizi, quali le assicurazioni, gli abbonamenti ed i servizi telefonici, e di fonti energetiche, quali i combustibili per riscaldamento, sono addebitati mensilmente in ragione di un dodicesimo della spesa annua, salvo conguaglio a fine anno.

- e) Pour les dépenses de virement, par l'imputation des sommes indiquées par les mandats de paiement.

5. Aux dépenses supportées pour l'achat des facteurs de production ordinaires s'ajoutent les quotes-parts d'amortissement technique relatifs aux biens ayant une durée pluriannuelle utilisés dans la production ordinaire, avec application des coefficients annuels sur les valeurs des sources de revenu, tels qu'ils sont fixés par la délibération du Gouvernement régional aux termes du 3^e alinéa de l'article 7 de la LR n° 40/1997.

6. Les collectivités locales doivent procéder à l'évaluation des biens du domaine et du patrimoine, y compris les frais d'entretien extraordinaire, comme suit :

- a) Pour les biens domaniaux appartenant déjà à la collectivité à la date du 31 décembre 1995, la valeur prise en compte correspond au montant de la dette résiduelle relative aux emprunts contractés au même titre et non encore remboursés ; pour les biens domaniaux acquis par la collectivité à une date ultérieure, leur valeur correspond à leur coût ;
- b) Pour les terrains appartenant déjà à la collectivité à la date du 31 décembre 1995, la valeur prise en compte correspond à leur valeur cadastrale, rajustée suivant les dispositions fiscales en vigueur ; pour les terrains appartenant déjà à la collectivité mais auxquels il est impossible d'attribuer une rente cadastrale, l'appréciation est effectuée suivant les modalités relatives aux biens domaniaux appartenant déjà à la collectivité ; pour les terrains achetés à une date ultérieure, la valeur prise en compte correspond à leur coût ;
- c) Pour les bâtiments appartenant déjà à la collectivité à la date du 31 décembre 1995, la valeur prise en compte correspond à leur valeur cadastrale, rajustée suivant les dispositions fiscales en vigueur ; pour les bâtiments acquis à une date ultérieure, la valeur prise en compte correspond à leur coût ;
- d) Pour les biens meubles, la valeur prise en compte correspond à leur coût ;
- e) Pour les créances, la valeur prise en compte correspond à leur valeur nominale ;
- f) Pour les rentes et emphytéoses, la valeur prise en compte correspond à la capitalisation de la rente au taux légal ;
- g) Pour les dettes, la valeur prise en compte correspond à leur valeur résiduelle.

7. Les biens meubles ayant un coût unitaire inférieur à un million de liras sont considérés comme entièrement amortis au cours du premier exercice d'utilisation.

8. Par dérogation aux dispositions du 2^e alinéa du présent article et sauf disposition contraire du règlement de comptabilité de la collectivité, la valeur des biens faisant l'objet de comptabilité matières est attribuée comme coût au centre de responsabilité et de coût qui utilise lesdits biens au moment

Art. 39

(Piano dei conti dei fattori produttivi)

1. Il piano dei conti dei fattori produttivi adottato deve possedere un livello di analisi adeguato ai fenomeni che costituiscono oggetto di rilevazione continuativa.

2. Il piano dei conti dei fattori produttivi utilizzabile in contabilità analitica può presentare un grado variabile di dettaglio in funzione della dimensione dell'ente e della fase evolutiva dell'applicazione del controllo di gestione.

Art. 40

(Sistema di indicatori)

1. L'organo esecutivo approva la disciplina della rappresentazione degli obiettivi dei centri di responsabilità e dei centri di costo, che avviene anche in termini quantitativi al fine di consentire una verifica fondata su elementi oggettivi, in coerenza con i criteri generali di cui ai commi 2, 3, 4, 5 e 6.

2. Ai fini di cui al comma 1 sono individuate opportune unità di misura delle prestazioni, attese e realizzate, rappresentative delle prestazioni erogate agli utenti esterni, per i centri finali, o interni, per i centri ausiliari e misti. Tali unità di misura, o indicatori, possiedono caratteristiche di pertinenza, specificità e precisione rispetto al fenomeno che intendono rappresentare e valutare.

3. Il ricorso a misure quantitative è esteso ai fattori produttivi assegnati ai centri e da loro impiegati, in particolare per la misurazione del fattore lavoro, che si avvale di unità di misura standardizzate, quali l'ora di lavoro o suoi multipli.

4. La misurazione di efficienza, efficacia ed economicità dell'azione amministrativa, che caratterizza il controllo di gestione, avviene con il ricorso esteso, seppure non esclusivo, a indicatori quantitativi. Tali indicatori sono tipicamente ottenuti combinando indici e misure elementari di varia natura, che danno luogo ad altri indici e misure complessi, che, tramite confronto con opportuni valori di riferimento, forniscono una misura quantitativa dell'efficienza, dell'efficacia e dell'economicità.

5. Alcuni indicatori sono ricavati direttamente dalla contabilità finanziaria. In particolare sono previsti:

- a) indicatori di struttura del bilancio;
- b) indicatori per l'analisi della gestione del bilancio.

6. Altri indicatori sono ricavati dal sistema informativo degli enti che permette di rappresentare:

- a) i livelli di attività;
- b) i livelli di risultato;

de l'attribution ; les frais supportés pour la fourniture continue de services – tels que les assurances, les abonnements et les services téléphoniques – et d'énergie – tels que les combustibles destinés au chauffage – font l'objet d'une imputation mensuelle à raison d'un douzième de la dépense annuelle, sans préjudice du solde en fin d'année.

Art. 39

(Plan des comptes des facteurs de production)

1. Le plan des comptes des facteurs de production adopté doit justifier d'un niveau d'analyse adapté aux phénomènes faisant l'objet d'un relèvement continu.

2. Le plan des comptes des facteurs de production pouvant être utilisé dans le cadre de la comptabilité analytique peut être détaillé d'une manière variable, en fonction des dimensions de la collectivité et du degré d'évolution de l'application du contrôle de gestion.

Art. 40

(Système des indicateurs)

1. L'organe d'exécution approuve la réglementation de la représentation des objectifs des centres de responsabilité et des centres de coût, qui a lieu également en termes quantitatifs, et ce, afin de permettre une vérification fondée sur des éléments objectifs, conformément aux critères généraux visés aux 2^e, 3^e, 4^e, 5^e et 6^e alinéas du présent article.

2. Aux fins visées au 1^{er} alinéa du présent article, il est procédé à la détermination d'unités de mesure des prestations escomptées et fournies, qui soient représentatives des prestations fournies aux usagers externes, pour ce qui est des centres finaux, ou internes, pour ce qui est des centres auxiliaires ou mixtes. Ces unités de mesure, ou indicateurs, répondent à des caractéristiques de pertinence, spécificité et précision par rapport au phénomène qu'elles entendent représenter et évaluer.

3. Le recours à des mesures quantitatives est étendu aux facteurs de production attribués aux centres et utilisés par ces derniers, notamment lors de l'évaluation du facteur travail pour laquelle il fait appel à des unités de mesure normalisées, telles que l'heure de travail ou ses multiples.

4. L'évaluation de l'efficacité, de l'efficacit  et de l'économicité de l'action administrative, qui caractérise le contrôle de gestion, a lieu avec le recours étendu, bien que non exclusif, à des indicateurs quantitatifs. Ces indicateurs sont en règle générale obtenus par l'association d'indices et de mesures élémentaires de différente nature, qui engendrent d'autres indices et mesures complexes ; ces derniers fournissent, par la confrontation avec des valeurs de référence opportunes, une mesure quantitative de l'efficacit , de l'efficacit  et de l'économicité.

5. Certains indicateurs sont directement issus de la comptabilit  financière,   savoir :

- a) Les indicateurs relatifs   la structure du budget ;
- b) Les indicateurs pour l'analyse de la gestion du budget.

- c) i livelli di efficienza;
- d) i livelli di efficacia;
- e) la qualità che caratterizza i servizi erogati.

Art. 41

*(Referto del controllo di gestione,
relazione di accompagnamento al rendiconto
e attività del nucleo di valutazione)*

1. Le informazioni elaborate dal Servizio sono annualmente raccolte in un referto del controllo di gestione, che è utilizzato dall'organo esecutivo come base per la relazione annuale da questi redatta ai sensi dell'articolo 6, comma 4, della l.r. 40/1997.

2. Le informazioni, di cui al comma 1, costituiscono anche riferimento per le valutazioni dei dirigenti, annualmente espresse dal nucleo di valutazione, per le finalità previste dalla legge e dai contratti collettivi.

TITOLO V
INVESTIMENTI

CAPO I
PRINCIPI GENERALI

Art. 42

(Fonti di finanziamento)

1. Il regolamento di contabilità può individuare le fonti di finanziamento degli investimenti, nel rispetto dei principi sanciti dall'articolo 3 della l.r. 40/1997.

Art. 43

*(Programmazione e valutazione
economico-finanziaria degli investimenti)*

1. Per tutti gli investimenti degli enti locali, comunque finanziati, l'organo deliberante, nell'approvare il progetto od il piano esecutivo dell'investimento, dà atto della copertura delle spese correnti derivanti dallo stesso nel bilancio pluriennale e della copertura delle spese relative alle rate di ammortamento derivanti dall'eventuale ricorso all'indebitamento.

2. Per gli investimenti relativi ad opere pubbliche destinate a pubblici servizi, il regolamento di contabilità può disciplinare le modalità per una valutazione economico-finanziaria dell'investimento stesso.

CAPO II
RICORSO ALL'INDEBITAMENTO.
DISCIPLINA DELLE FONTI
DI FINANZIAMENTO

Art. 44

(Ricorso all'indebitamento)

1. Il ricorso all'indebitamento da parte degli enti locali è

6. D'autres indicateurs découlent du système d'information des collectivités qui permet de représenter :

- a) Les niveaux d'activité ;
- b) Les niveaux de résultat ;
- c) Les niveaux d'efficience ;
- d) Les niveaux d'efficacité ;
- e) La qualité des services fournis.

Art. 41

*(Compte rendu du contrôle de gestion,
rapport joint aux comptes
et activité de la cellule d'évaluation)*

1. Les données traitées par le Service sont réunies chaque année dans un compte rendu du contrôle de gestion, qui est utilisé comme base pour le rapport annuel que l'organe d'exécution rédige aux termes du 4^e alinéa de l'article 6 de la LR n° 40/1997.

2. Les données visées au 1^{er} alinéa du présent article représentent également une référence pour l'évaluation des dirigeants, effectuée chaque année par la cellule d'évaluation, aux termes de la loi et des conventions collectives.

TITRE V
INVESTISSEMENTS

CHAPITRE I^{ER}
PRINCIPES GÉNÉRAUX

Art. 42

(Sources de financement)

1. Le règlement de comptabilité peut établir les sources de financement des investissements dans le respect des principes sanctionnés par l'article 3 de la LR n° 40/1997.

Art. 43

*(Programmation et évaluation économique
et financière des investissements)*

1. Pour tous les investissements des collectivités locales, quel que soit leur source de financement, l'organe délibérant, lors de l'approbation du projet ou du plan d'exécution de l'investissement, prend acte de l'existence, dans le budget pluriannuel, des crédits nécessaires à la couverture des dépenses ordinaires dérivant dudit projet ou plan et à la couverture des dépenses relatives aux versements d'amortissement dérivant de l'éventuel recours à l'endettement.

2. Pour les investissements relatifs à des ouvrages publics destinés à abriter des services publics, le règlement de comptabilité peut fixer les modalités relatives à l'évaluation économique et financière desdits investissements.

CHAPITRE II
RECOURS À L'ENDETTEMENT.

ammesso esclusivamente per la realizzazione degli investimenti, nelle forme e con le modalità previste dalle disposizioni vigenti.

2. In deroga a quanto disposto dal comma 1, è possibile il ricorso a mutui passivi per il finanziamento dei debiti fuori bilancio di cui all'articolo 29 e per altre destinazioni di legge.

3. Le entrate di cui ai commi 1 e 2 hanno destinazione vincolata.

4. I contratti di mutuo con enti diversi dalla Cassa depositi e prestiti, dall'Istituto Nazionale Previdenza Dipendenti Amministrazioni Pubbliche (INPDAP) e dall'Istituto per il credito sportivo, devono, a pena di nullità, essere stipulati in forma pubblica.

Art. 45

(Attivazione di prestiti obbligazionari)

1. Gli enti locali sono autorizzati ad attivare prestiti obbligazionari nelle forme consentite dalla legge.

CAPO III AMMORTAMENTO DEI MUTUI E DEI PRESTITI. GARANZIE

Art. 46

(Delegazioni di pagamento)

1. Quale garanzia del pagamento delle rate di ammortamento dei mutui e dei prestiti, i Comuni possono rilasciare delegazioni di pagamento a valere sulle entrate afferenti ai primi tre titoli del bilancio di ciascun esercizio. Per le Comunità montane e per i Consorzi il riferimento va fatto ai primi due titoli dell'entrata.

2. L'atto di delega, non soggetto ad accettazione, è notificato al tesoriere da parte dell'ente locale e costituisce titolo esecutivo.

Art. 47

(Fideiussione)

1. Gli enti locali possono rilasciare, a mezzo di deliberazione consiliare, garanzia fideiussoria per l'assunzione di mutui destinati ad investimenti e per altre operazioni di indebitamento da parte di consorzi, aziende e di ogni altra forma di gestione cui l'ente partecipi, ivi comprese le Comunità montane.

2. Il regolamento di contabilità disciplina le modalità di rilascio di garanzie fideiussorie a favore di società di capitali costituite per l'esercizio di servizi pubblici.

3. Il regolamento di contabilità può disciplinare il rilascio di garanzie fideiussorie a favore di terzi per l'assunzione di mutui destinati alla realizzazione o alla ristrutturazione di opere a fini culturali, sociali o sportivi, su terreni di proprietà dell'ente locale, purché siano sussistenti le seguenti condizioni:

RÉGLEMENTATION DES SOURCES DE FINANCEMENT

Art. 44

(Recours à l'endettement)

1. Le recours à l'endettement de la part des collectivités locales est uniquement admis pour la réalisation d'investissements, dans les formes et suivant les modalités prévues par les dispositions en vigueur.

2. Par dérogation aux dispositions du 1^{er} alinéa du présent article, il est possible d'avoir recours à des emprunts pour le financement des dettes hors-budget visées à l'article 29 du présent règlement et pour d'autres destinations prévues par la loi.

3. Les recettes visées aux 1^{er} et 2^e alinéas du présent article ont une destination obligatoire.

4. Les contrats d'emprunt auprès d'établissements autres que la *Cassa depositi e prestiti*, l'*Istituto Nazionale Previdenza Dipendenti Amministrazioni Pubbliche (INPDAP)* et l'*Istituto per il credito sportivo*, doivent, sous peine de nullité, être passés sous forme de contrat de droit public.

Art. 45

(Recours à des prêts d'obligations)

1. Les collectivités locales sont autorisées à souscrire des prêts d'obligations dans les formes autorisées par la loi.

CHAPITRE III AMORTISSEMENT DES EMPRUNTS ET DES PRÊTS. GARANTIES

Art. 46

(Délégation de paiement)

1. À titre de garantie du paiement des versements d'amortissement des emprunts et des prêts, les communes peuvent délivrer des délégations de paiement à valoir sur les recettes relatives aux trois premiers titres du budget de chaque exercice. Pour les communautés de montagne et les consortiums, il doit être fait référence aux deux premiers titres des recettes.

2. L'acte de délégation, non soumis à acceptation, est notifié au trésorier par la collectivité locale et constitue un titre d'exécution.

Art. 47

(Caution)

1. Les collectivités locales peuvent, en vertu d'une délibération de l'organe délibérant, se porter caution pour le recours à des emprunts destinés à des investissements et pour d'autres opérations d'endettement de la part des consortiums, des agences et de toute autre forme de gestion dont la collectivité ferait partie, y compris les communautés de montagne.

2. Le règlement de comptabilité fixe les modalités en matière de caution en faveur de sociétés de capitaux créées pour l'exécution de services publics.

- a) il progetto sia approvato dall'ente locale e sia stata stipulata una convenzione con il soggetto mutuatario che regoli la possibilità di utilizzo delle strutture in funzione delle esigenze della collettività locale;
- b) la struttura realizzata sia acquisita al patrimonio dell'ente al termine della concessione;
- c) la convenzione regoli i rapporti tra ente locale e soggetto mutuatario nel caso di rinuncia di questi alla realizzazione o ristrutturazione dell'opera.

4. Il limite degli interessi annuali relativi alle operazioni di indebitamento garantite con fideiussione è stabilito dal regolamento di contabilità e non può superare il cinque per cento dell'entrata accertata con l'approvazione del rendiconto, relativa ai primi tre titoli per i Comuni ed ai primi due titoli per le Comunità montane ed i Consorzi.

TITOLO VI SERVIZIO DI TESORERIA

CAPO I PRINCIPI GENERALI

Art. 48 (Servizio di tesoreria)

1. Gli enti locali hanno un servizio di tesoreria, affidato ad una banca autorizzata ai sensi delle disposizioni vigenti.

Art. 49 (Oggetto del servizio di tesoreria)

1. Il servizio di tesoreria consiste nel complesso di operazioni legate alla gestione finanziaria dell'ente locale e finalizzate in particolare alla riscossione delle entrate, al pagamento delle spese, alla custodia di titoli e valori ed agli adempimenti connessi previsti dalla legge, dallo statuto, dai regolamenti dell'ente o da norme pattizie.

2. Il tesoriere esegue le operazioni di cui al comma 1 nel rispetto delle disposizioni vigenti.

3. Ogni deposito, comunque costituito, è intestato all'ente locale e viene gestito dal tesoriere.

Art. 50 (Affidamento del servizio di tesoreria)

1. L'affidamento del servizio è effettuato mediante le procedure di gara ad evidenza pubblica stabilite nel regolamento di contabilità di ciascun ente, con modalità che rispettino i principi della concorrenza. Qualora ricorrano le condizioni di convenienza o di opportunità, l'ente può procedere, per non più di una volta, al rinnovo del contratto di tesoreria nei confronti del medesimo soggetto.

3. Le règlement de comptabilité peut prévoir la possibilité pour la collectivité locale de se porter caution en faveur de tiers en cas de recours à des emprunts destinés à la réalisation ou à la remise en état d'ouvrages à des fins culturelles, sociales ou sportives, sur des terrains appartenant à la collectivité locale, pourvu que les conditions ci-après soient réunies :

a) Le projet doit être approuvé par la collectivité locale et une convention doit être passée avec l'emprunteur, qui réglemente la possibilité d'utilisation des structures en fonction des exigences de la collectivité locale ;

b) La structure réalisée doit être acquise au patrimoine de la collectivité à l'expiration de la concession ;

c) La convention doit réglementer les rapports entre la collectivité locale et l'emprunteur en cas de renonciation de ce dernier à la réalisation ou à la remise en état de l'ouvrage.

4. Le plafond des intérêts annuels relatifs aux opérations d'endettement garanties par la caution est fixé par le règlement de comptabilité et ne peut dépasser cinq pour cent de la recette constatée lors de l'approbation des comptes et relative aux trois premiers titres, pour les communes, et aux deux premiers titres, pour les communautés de montagne et les consortiums.

TITRE VI SERVICE DE TRÉSORERIE

CHAPITRE I^{ER} PRINCIPES GÉNÉRAUX

Art. 48 (Service de trésorerie)

1. Les collectivités locales disposent d'un service de trésorerie confié à un établissement de crédit agréé au sens des dispositions en vigueur.

Art. 49 (Objet du service de trésorerie)

1. Le service de trésorerie consiste dans l'ensemble d'opérations liées à la gestion financière de la collectivité locale et visant notamment au recouvrement des recettes, au paiement des dépenses, à la garde de titres et de valeurs et à l'accomplissement des obligations y afférentes prévues par la loi, le statut, les règlements de la collectivité ou des contrats.

2. Le trésorier accomplit les opérations visées au 1^{er} alinéa du présent article dans le respect des dispositions en vigueur.

3. Chaque dépôt, quelle que soit la forme de sa constitution, est établi au nom de la collectivité locale et est géré par le trésorier.

Art. 50 (Attribution du service de trésorerie)

2. Il rapporto viene regolato da una apposita convenzione.

Art. 51
(Responsabilità del tesoriere)

1. Il tesoriere risponde con tutte le proprie attività e con il proprio patrimonio per eventuali danni causati all'ente affidante o a terzi.

2. Il tesoriere è responsabile di tutti i depositi, comunque costituiti, intestati all'ente.

Art. 52
(Gestione informatizzata del servizio di tesoreria)

1. Con modalità stabilite nella convenzione di cui all'articolo 50, comma 2, il servizio di tesoreria può essere gestito con metodologie e criteri informatici, con collegamento diretto tra il servizio finanziario dell'ente ed il tesoriere, al fine di consentire l'interscambio dei dati e della documentazione relativi alla gestione del servizio.

CAPO II
RISCOSSIONE DELLE ENTRATE

Art. 53
(Operazioni di riscossione)

1. Il regolamento di contabilità disciplina le modalità di riscossione.

2. Il regolamento di contabilità può prevedere, in alternativa al tesoriere, l'affidamento al concessionario della riscossione, volontaria o coattiva o in ambedue le forme, delle entrate patrimoniali ed assimilate nonché dei contributi spettanti secondo le disposizioni vigenti.

CAPO III
PAGAMENTO DELLE SPESE

Art. 54
(Condizioni di legittimità dei pagamenti effettuati dal tesoriere)

1. I pagamenti possono avere luogo solo se i mandati risultano emessi entro i limiti dei rispettivi stanziamenti di bilancio. A tal fine l'ente trasmette al tesoriere il bilancio di previsione approvato, nonché tutte le variazioni e gli atti relativi al prelevamento di quote dal fondo di riserva, debitamente esecutivi.

2. Nessun mandato di pagamento può essere estinto dal tesoriere se privo della codifica.

3. Il tesoriere provvede all'estinzione dei mandati di pagamento emessi in conto residui passivi solo ove gli stessi trovino riscontro nell'elenco dei residui sottoscritto dal responsabile del servizio finanziario e consegnato al tesoriere.

1. L'attribuzione del servizio in questione a lieu suivant les procédures de marché public fixées par le règlement de comptabilité de chaque établissement, sur la base de modalités qui respectent les principes de la concurrence. Au cas où cela s'avérerait avantageux et opportun, la collectivité peut procéder, une fois seulement, au renouvellement du contrat de trésorerie avec le même sujet.

2. Le rapport est régi par une convention ad hoc.

Art. 51
(Responsabilité du trésorier)

1. Le trésorier répond des éventuels dommages causés à la collectivité ou à des tiers par toutes ses activités et par son propre patrimoine.

2. Le trésorier est responsable de tous les dépôts, quelle que soit la forme de leur constitution, établis au nom de la collectivité.

Art. 52
(Gestion informatisée du service de trésorerie)

1. Le service de trésorerie peut être géré, aux termes de la convention visée au 2^e alinéa de l'article 50 du présent règlement, suivant des méthodes et des critères informatiques, grâce à une liaison directe entre le service financier de la collectivité et le trésorier, et ce en vue de l'échange des données et des pièces relatives à la gestion dudit service.

CHAPITRE II
RECOUVREMENT DES RECETTES

Art. 53
(Opérations de recouvrement)

1. Le règlement de comptabilité établit les modalités de recouvrement.

2. En alternative au trésorier, le règlement de comptabilité peut prévoir l'attribution à un concessionnaire du recouvrement, volontaire ou obligatoire ou dans les deux formes, des recettes patrimoniales et similaires, ainsi que des contributions dues aux termes des dispositions en vigueur.

CHAPITRE III
PAIEMENT DES DÉPENSES

Art. 54
(Conditions de légalité des paiements effectués par le trésorier)

1. Les paiements peuvent avoir lieu uniquement si les mandats sont émis dans les limites des affectations du budget y afférentes. À cette fin, l'établissement transmet au trésorier le budget prévisionnel approuvé ainsi que tous les actes de rectification et de prélèvement de crédits du fonds de réserve, dûment applicables.

2. Aucun mandat de paiement ne peut être acquitté par le

Art. 55
*(Disciplina delle attività connesse
al pagamento delle spese)*

1. Il regolamento di contabilità disciplina le modalità di estinzione dei mandati di pagamento, di annotazione delle quietanze e di commutazione dei mandati interamente o parzialmente non estinti alla data del 31 dicembre.

2. Il tesoriere, con assunzione di responsabilità, risponde con tutto il proprio patrimonio sia nei confronti dell'ente locale ordinante sia dei terzi creditori in ordine alla regolarità delle operazioni di pagamento eseguite.

Art. 56
*(Obblighi del tesoriere
per le delegazioni di pagamento)*

1. A seguito della notifica degli atti di delegazione di pagamento di cui all'articolo 46, il tesoriere deve versare l'importo dovuto ai creditori alle scadenze prescritte, con comminatoria dell'indennità di mora in caso di ritardato pagamento.

CAPO IV
CUSTODIA DI TITOLI E VALORI

Art. 57
(Gestione di titoli e valori)

1. Il regolamento di contabilità dell'ente locale disciplina la gestione di titoli e valori di proprietà dell'ente e ne definisce le procedure per i prelievi e le restituzioni.

CAPO V
ADEMPIMENTI
E VERIFICHE CONTABILI

Art. 58
*(Verifiche di cassa
ed obblighi del tesoriere)*

1. L'organo di revisione economico-finanziaria dell'ente può effettuare verifiche di cassa e della gestione del servizio di tesoreria.

2. Il segretario dell'ente, a seguito del mutamento della persona del legale rappresentante dell'ente, promuove una verifica straordinaria di cassa. Alle operazioni di verifica intervengono gli amministratori che cessano dalla carica e coloro che la assumono, nonché il responsabile del servizio finanziario e l'organo di revisione dell'ente.

3. Il regolamento di contabilità prevede gli adempimenti obbligatori del tesoriere nel corso dell'esercizio, in particolare, con riguardo:

- a) alla trasmissione di situazioni periodiche di cassa;
- b) all'aggiornamento ed alla conservazione del giornale di cassa.

trésorier s'il est dépourvu de la codification.

3. Le trésorier pourvoit à l'acquittement des mandats de paiement à valoir sur le compte des restes à payer uniquement si ces derniers figurent dans la liste des restes signée par le responsable du service financier et remise au trésorier.

Art. 55
*(Réglementation des activités liées
au paiement des dépenses)*

1. Le règlement de comptabilité fixe les modalités d'acquittement des mandats de paiement, d'annotation des quittances et de transformation des mandats entièrement ou partiellement non acquittés à la date du 31 décembre.

2. Le trésorier est responsable, vis-à-vis de la collectivité et des créanciers, de la régularité des opérations de paiement effectuées et en répond avec tout son patrimoine.

Art. 56
*(Obligations du trésorier
pour les délégations de paiement)*

1. Après la notification des actes de délégation de paiement visés à l'article 46 du présent règlement, le trésorier doit verser le montant dû aux créanciers aux échéances prévues, sous peine de paiement de l'indemnité moratoire.

CHAPITRE IV
GARDE DES TITRES ET DES VALEURS

Art. 57
(Gestion des titres et des valeurs)

1. Le règlement de comptabilité de la collectivité locale régit la gestion des titres et des valeurs appartenant à la collectivité et en définit les procédures de prélèvement et de restitution.

CHAPITRE V
OBLIGATIONS
ET VÉRIFICATIONS COMPTABLES

Art. 58
*(Vérifications de caisse
et obligations du trésorier)*

1. L'organe de révision économique et financière de la collectivité peut procéder à des vérifications de caisse et de la gestion du service de trésorerie.

2. Le secrétaire de la collectivité, après tout changement du représentant légal de l'établissement, encourage une vérification extraordinaire de caisse. Aux opérations de vérification participent les élus qui cessent leurs fonctions et leurs remplaçants, ainsi que le responsable du service financier et l'organe de révision de la collectivité.

3. Le règlement de comptabilité établit les obligations du

Art. 59
(Conto del tesoriere)

1. Il tesoriere, entro due mesi dalla chiusura dell'esercizio finanziario, rende all'ente locale il conto della propria gestione di cassa.

2. Il conto del tesoriere è redatto su modello approvato con deliberazione della Giunta regionale.

3. Il tesoriere allega al conto gli ordinativi di riscossione e di pagamento, corredati dalle relative quietanze. La convenzione di cui all'articolo 50, comma 2, indica altri eventuali allegati al conto del tesoriere.

CAPO VI
ANTICIPAZIONI DI TESORERIA

Art. 60
(Disciplina delle anticipazioni di tesoreria)

1. Il tesoriere, previa deliberazione dell'ente locale, concede anticipazioni di tesoreria, entro il limite massimo dei tre dodicesimi delle entrate accertate nel penultimo anno precedente, afferenti, per i Comuni, ai primi tre titoli di entrata del bilancio e, per le Comunità montane ed i Consorzi, ai primi due titoli.

2. Gli interessi sulle anticipazioni di tesoreria decorrono dall'effettivo utilizzo delle somme con le modalità previste dalla convenzione di cui all'articolo 50, comma 2.

TITOLO VII
RENDICONTAZIONE

Art. 61
(Rendiconto)

1. Il rendiconto di cui all'articolo 6 della l.r. 40/1997, deliberato dall'organo rappresentativo dell'ente entro il 30 giugno dell'anno successivo, deve tenere motivatamente conto della relazione dell'organo di revisione.

2. Il regolamento di contabilità stabilisce i termini e le modalità con cui la proposta del rendiconto è messa a disposizione dell'organo di revisione e dei componenti dell'organo rappresentativo dell'ente.

3. Sono allegati al rendiconto:

- a) la relazione dell'organo esecutivo di cui all'articolo 6, comma 4, della l. r. 40/1997;
- b) la relazione dell'organo di revisione di cui all'articolo 67, comma 1, lettera d);
- c) l'elenco dei residui attivi e passivi distinti per anno di provenienza.

trésorier au cours de l'exercice, pour ce qui est notamment :

- a) De la transmission d'états de caisse périodiques ;
- b) De la mise à jour et de la tenue du journal de caisse.

Art. 59
(Compte rendu du trésorier)

1. Le trésorier, dans les deux mois qui suivent la clôture de l'exercice financier, transmet à la collectivité locale le compte rendu relatif à sa gestion de caisse.

2. Le compte rendu du trésorier est rédigé sur la base d'un modèle approuvé par délibération du Gouvernement régional.

3. Le trésorier joint au compte rendu les mandats de recouvrement et de paiement, assortis des quittances y afférentes. La convention visée au 2° alinéa de l'article 50 établit les autres éventuelles annexes du compte rendu du trésorier.

CHAPITRE VI
AVANCES DE TESORERIE

Art. 60
(Réglementation des avances de trésorerie)

1. Le trésorier, sur délibération de la collectivité locale, accorde des avances de trésorerie, dans la limite maximale de trois douzièmes des recettes constatées au cours de l'avant-dernière année et relatives, pour les communes, aux trois premiers titres de la partie recettes du budget et, pour les communautés de montagne et les consortiums, aux deux premiers titres.

2. Les intérêts sur les avances de trésorerie courent à compter de l'utilisation effective des sommes, suivant les modalités prévues par la convention visée au 2° alinéa de l'article 50 du présent règlement.

TITRE VII
REDDITION DES COMPTES

Art. 61
(Comptes)

1. Les comptes visés à l'article 6 de la LR n° 40/1997, délibérés par l'organe de représentation de la collectivité avant le 30 juin de l'année suivante, doivent prendre en considération le rapport de l'organe de révision.

2. Le règlement de comptabilité fixe les délais et les modalités suivant lesquels la proposition des comptes est mise à la disposition de l'organe de révision et des membres de l'organe de représentation de la collectivité.

3. Les comptes sont assortis :

- a) Du rapport de l'organe d'exécution visé au 4° alinéa de

Art. 62
(Conto del bilancio)

1. Il conto del bilancio, di cui all'articolo 6, comma 2, della l.r. 40/1997, comprende per ciascuna risorsa dell'entrata e per ciascun intervento della spesa, nonché per ciascun capitolo dei servizi per conto di terzi, distintamente per residui e competenza:

- a) per l'entrata, le somme accertate, con distinzione della parte riscossa e di quella ancora da riscuotere;
- b) per la spesa, le somme impegnate, con distinzione della parte pagata e di quella ancora da pagare.

2. L'attestazione di regolarità contabile espressa sulla proposta di deliberazione di approvazione del rendiconto attiene anche alla sussistenza delle ragioni del mantenimento dei residui.

Art. 63
(Conto del patrimonio)

1. Il conto del patrimonio, di cui all'articolo 6, comma 3, della l.r. 40/1997, rappresenta il patrimonio dell'ente locale costituito dal complesso dei beni e dei rapporti giuridici, attivi e passivi, suscettibili di valutazione.

2. Nel conto del patrimonio sono inclusi, con specifica distinzione, i beni del demanio.

3. Il patrimonio dell'ente locale è valutato con i criteri di cui all'articolo 38, commi 5, 6 e 7.

4. Gli enti locali provvedono annualmente all'aggiornamento dell'inventario.

5. Il regolamento di contabilità disciplina le modalità con cui l'economista, i consegnatari di beni e gli altri agenti contabili rendono il conto della propria gestione.

TITOLO VIII
REVISIONE ECONOMICO-FINANZIARIA

Art. 64
(Organo di revisione economico-finanziaria)

1. L'organo di revisione economico-finanziaria è eletto dall'organo rappresentativo dell'ente locale ed è scelto tra gli iscritti:

- a) nel registro dei revisori contabili;
- b) nell'albo dei dottori commercialisti;
- c) nell'albo dei ragionieri.

2. La durata dell'organo di revisione corrisponde a quella dell'organo che lo ha eletto.

3. Il regolamento di contabilità dell'ente locale stabilisce:

l'articolo 6 de la LR n° 40/1997 ;

- b) Du rapport de l'organe de révision visé à la lettre d) du 1^{er} alinéa de l'article 67 du présent règlement ;
- c) De la liste des restes à recouvrer et des restes à payer répartis selon l'année de provenance.

Art. 62
(Compte du budget)

1. Le compte du budget, visé au 2^e alinéa de l'article 6 de la LR n° 40/1997, indique, en termes de restes et d'exercice budgétaire, pour chaque ressource et pour chaque mesure, ainsi que pour chaque chapitre relatif aux services pour le compte d'autrui :

- a) Pour les recettes, les sommes constatées, avec indication de la partie recouvrée et de celle qui reste à recouvrer ;
- b) Pour les dépenses, les sommes engagées, avec indication de la partie payée et de celle qui reste à payer.

2. L'attestation de régularité comptable exprimée sur la proposition de délibération d'approbation des comptes confirme également l'existence des raisons du maintien des restes.

Art. 63
(Compte du patrimoine)

1. Le compte du patrimoine, visé au 3^e alinéa de l'article 6 de la LR n° 40/1997, représente le patrimoine de la collectivité locale composé de l'ensemble des biens et des rapports juridiques, actifs et passifs, susceptibles d'être évalués.

2. Le compte du patrimoine comprend les biens du domaine, qui font l'objet d'une distinction spécifique.

3. Le patrimoine de la collectivité locale est évalué suivant les critères visés aux 5^e, 6^e et 7^e alinéas de l'article 38 du présent règlement.

4. Les collectivités locales pourvoient chaque année à la mise à jour de l'inventaire.

5. Le règlement de comptabilité fixe les modalités suivant lesquelles l'économiste, les responsables des biens et les autres agents comptables rendent compte de leur gestion.

TITRE VIII
RÉVISION ÉCONOMIQUE ET FINANCIÈRE

Art. 64
(Organe de révision économique et financière)

1. L'organe de révision économique et financière est élu par l'organe de représentation de la collectivité locale parmi les personnes immatriculées :

- a) Au registre des commissaires aux comptes ;
- b) Au tableau des conseillers fiscaux ;

a) la composizione dell'organo, optando tra un singolo revisore o tre componenti un organo collegiale;

b) le modalità di funzionamento.

4. L'organo di revisione è rieleggibile per una sola volta e rimane in carica fino alla nomina del nuovo organo di revisione, che deve comunque avvenire entro sessanta giorni dalla cessazione dell'incarico del precedente organo.

5. L'organo di revisione è revocabile solo per inadempimento ed in particolare per la mancata presentazione della relazione alla proposta di deliberazione del rendiconto entro il termine previsto dall'articolo 67, comma 1, lettera d).

6. Il revisore cessa dall'incarico per:

a) scadenza del mandato;

b) dimissioni volontarie;

c) impossibilità derivante da qualsivoglia causa a svolgere l'incarico per un periodo di tempo stabilito dal regolamento di contabilità dell'ente;

d) revoca ai sensi del comma 5;

e) sopravvenuta causa di incompatibilità ed ineleggibilità.

Art. 65

(Limiti dell'affidamento di incarichi)

1. Gli enti locali non possono affidare l'incarico di revisore a soggetti che ricoprono già tale carica in altri otto enti locali, con riferimento all'intero territorio nazionale.

Art. 66

(Incompatibilità ed ineleggibilità)

1. Per i revisori valgono le ipotesi di incompatibilità di cui al comma 1 dell'articolo 2399 del codice civile, intendendosi per amministratori i componenti dell'organo esecutivo dell'ente locale.

2. L'incarico di revisione economico-finanziaria non può essere esercitato dai componenti degli organi dell'ente locale e da coloro che hanno ricoperto tale incarico nel biennio precedente alla nomina, dai membri dell'organo regionale di controllo e dai dipendenti della struttura organizzativa regionale dei quali tale organo si avvale, dal segretario e dai dipendenti dell'ente locale presso cui deve essere nominato l'organo di revisione e dai dipendenti delle Comunità montane, limitatamente agli enti locali compresi nella circoscrizione territoriale di competenza.

3. I componenti dell'organo di revisione non possono assumere incarichi o consulenze presso l'ente locale o presso organismi dipendenti o comunque sottoposti al controllo o alla vigilanza dello stesso.

c) Au tableau des comptables.

2. La durée du mandat de l'organe de révision correspond à celui de l'organe qui l'a élu.

3. Le règlement de comptabilité de la collectivité locale établit :

a) La composition de l'organe, qui peut prévoir un seul commissaire ou bien trois membres d'un organe collégial ;

b) Les modalités de fonctionnement de l'organe en question.

4. L'organe de révision peut être réélu une seule fois et reste en fonction jusqu'à la nomination du nouvel organe de révision, qui doit en tout état de cause avoir lieu dans les soixante jours qui suivent la cessation des fonctions de l'organe précédent.

5. L'organe de révision peut être révoqué uniquement en cas d'inexécution et notamment de non présentation du rapport sur la proposition de délibération des comptes dans les délais fixés à la lettre d) du 1^{er} alinéa de l'article 67 du présent règlement.

6. Le commissaire aux comptes cesse ses fonctions pour les raisons suivantes :

a) Expiration de son mandat ;

b) Démission ;

c) Impossibilité, quelle qu'en soit la raison, d'exercer ses fonctions pendant une période dont la durée est fixée par le règlement de comptabilité de la collectivité ;

d) Révocation au sens du 5^e alinéa du présent article ;

e) Incompatibilité et inéligibilité.

Art. 65

(Limites de l'attribution des fonctions)

1. Les collectivités locales ne peuvent attribuer le mandat de commissaire aux comptes à des sujets qui exercent déjà ces fonctions dans huit autres collectivités locales sur l'ensemble du territoire national.

Art. 66

(Incompatibilité et inéligibilité)

1. Pour les commissaires aux comptes, sont valables les cas d'incompatibilité prévus pour les élus au 1^{er} alinéa de l'article 2399 du code civil ; à ce propos, l'on entend par élus les membres de l'organe d'exécution de la collectivité locale.

2. Ne peuvent exercer les fonctions de révision économique et financière les membres des organes de la collectivité locale, les personnes qui l'ont été au cours des deux ans qui précèdent la nomination, les membres de l'organe régional de contrôle et les fonctionnaires de la structure organisationnelle régionale auxquels l'organe en question fait appel, le secrétaire et les personnels de la collectivité locale auprès de laquelle doit être nommé l'organe de révision et les person-

Art. 67
(Funzioni)

1. L'organo di revisione svolge le seguenti funzioni:

- a) attività di collaborazione con l'ente locale secondo le disposizioni del regolamento di contabilità;
- b) pareri sulla proposta di bilancio di previsione, sui suoi allegati e sulle variazioni di bilancio. Nei pareri è espresso un giudizio di congruità, di coerenza e di attendibilità. I pareri sono obbligatori e, se negativi, adeguatamente motivati. L'organo rappresentativo dell'ente locale deve adottare i provvedimenti conseguenti o motivare adeguatamente la mancata adozione delle misure eventualmente proposte dall'organo di revisione;
- c) vigilanza sulla regolarità contabile, finanziaria e sulla economicità della gestione relativamente all'acquisizione delle entrate, all'effettuazione delle spese, all'attività contrattuale, all'amministrazione dei beni, alla completezza della documentazione, agli adempimenti fiscali e alla tenuta della contabilità. L'organo di revisione svolge tali funzioni anche con tecniche di campionamento;
- d) relazione sulla proposta di deliberazione del rendiconto e sullo schema di rendiconto entro il termine previsto dal regolamento di contabilità. La relazione attesta la corrispondenza del rendiconto alle risultanze della gestione; contiene, inoltre, rilievi, considerazioni e proposte tendenti a conseguire efficienza, produttività ed economicità della gestione;
- e) referto all'organo rappresentativo dell'ente locale su gravi irregolarità di gestione, con contestuale denuncia ai competenti organi giurisdizionali ove si configurino ipotesi di responsabilità;
- f) verifiche di cassa di cui all'articolo 58;
- g) partecipazione al Servizio, di cui all'articolo 33, se prevista nel regolamento di contabilità dell'ente.

2. Al fine di garantire l'adempimento delle funzioni di cui al comma 1, l'organo di revisione ha diritto di accesso agli atti e documenti dell'ente e può partecipare alle assemblee dell'organo rappresentativo e, se richiesto, alle riunioni dell'organo esecutivo. Per consentire la partecipazione alle assemblee dell'organo rappresentativo dell'ente, all'organo di revisione sono comunicati i relativi ordini del giorno. Inoltre all'organo di revisione sono trasmessi:

- a) da parte dell'organo regionale di controllo le decisioni di annullamento nei confronti delle delibere adottate dagli organi dell'ente locale;
- b) da parte del responsabile del servizio finanziario le attestazioni di assenza di copertura finanziaria in ordine agli impegni di spesa.

nels des communautés de montagne dont fait partie la collectivité locale.

3. Les membres de l'organe de révision ne peuvent remplir d'autres tâches ou fonctions de conseil auprès de la collectivité locale ou d'organismes qui dépendent de celle-ci ou qui sont soumis au contrôle et à la surveillance de celle-ci.

Art. 67
(Fonctions)

1. L'organe de révision remplit les fonctions suivantes :

- a) Collabore avec la collectivité locale suivant les dispositions du règlement de comptabilité ;
- b) Formule des avis sur la proposition de budget prévisionnel, sur ses annexes et sur les rectifications du budget. Dans ces avis, il formule un jugement de congruité, de cohérence et de fiabilité. Lesdits avis sont obligatoires et, s'ils sont négatifs, doivent être dûment motivés. L'organe de représentation de la collectivité locale doit adopter les actes découlant desdits avis ou bien motiver la non adoption des mesures éventuellement proposées par l'organe de révision ;
- c) Assure le contrôle de la régularité comptable et financière et de l'économicité de la gestion pour ce qui est de l'acquisition des recettes, de la réalisation des dépenses, de la passation des contrats, de l'administration des biens, de l'exhaustivité de la documentation, des obligations fiscales et de la tenue de la comptabilité. L'organe de révision exerce ces fonctions à l'aide également des techniques d'échantillonnage ;
- d) Rédige un rapport sur la proposition de délibération des comptes et sur le schéma des comptes dans le délai prévu par le règlement de comptabilité. Ledit rapport atteste la correspondance entre les comptes et les résultats de la gestion ; il contient par ailleurs des observations, des considérations et des propositions visant à assurer l'efficacité, la productivité et l'économicité de la gestion ;
- e) Adresse un compte rendu à l'organe de représentation de la collectivité locale en cas d'irrégularités graves dans la gestion et, au cas où des responsabilités pourraient être envisagées, une déclaration aux organes juridictionnels compétents ;
- f) Procède aux vérifications de caisse aux termes de l'article 58 du présent règlement ;
- g) Participe aux activités du Service visé à l'article 33 du présent règlement, si le règlement de comptabilité de la collectivité le prévoit.

2. Afin de garantir l'accomplissement des fonctions visées au 1^{er} alinéa du présent article, l'organe de révision a le droit d'accéder aux actes et aux documents de la collectivité et de participer aux assemblées de l'organe de représentation et, si sa présence est requise, aux séances de l'organe d'exécution. En vue de sa participation aux assemblées de l'organe de représentation, l'organe de révision reçoit les ordres du jour y afférents. Il reçoit également :

3. Il regolamento di contabilità dell'ente locale può prevedere l'affidamento all'organo di revisione di ulteriori funzioni.

Art. 68
(Responsabilità)

1. I revisori rispondono della veridicità delle loro attestazioni, adempiono ai loro doveri con la diligenza del mandatario e conservano la riservatezza sui fatti e documenti di cui hanno conoscenza per ragione del loro ufficio.

Art. 69
(Compenso dell'organo di revisione)

1. Con deliberazione della Giunta regionale, da adottarsi, sentite le associazioni degli enti locali, all'inizio di ogni legislatura della Regione, sono fissati i limiti massimi del compenso spettante all'organo di revisione per l'esercizio delle funzioni di cui all'articolo 67, comma 1, lettere a), b), c), d) e f).

2. Il compenso di cui al comma 1, è determinato in relazione al totale delle spese correnti ed al totale delle spese di investimento dell'ente locale.

3. Con la deliberazione di nomina ciascun ente stabilisce il compenso dovuto all'organo di revisione e l'eventuale maggiorazione spettante:

- a) per la funzione di cui all'articolo 67, comma 1, lettera g);
- b) per le ulteriori funzioni di cui all'articolo 67, comma 3;
- c) per il presidente dell'organo di revisione, se costituito in collegio.

TITOLO IX
NORME FINALI E TRANSITORIE

Art. 70
(Adeguamento dei regolamenti di contabilità)

1. Gli enti locali adeguano i propri regolamenti di contabilità al presente regolamento entro il 31 ottobre 1999.

Art. 71
(Adeguamento inventari)

1. Gli enti locali adeguano i propri inventari alle disposizioni di cui all'articolo 38 entro il 31 dicembre 1999.

Art. 72
(Norme sulle esecuzioni nei confronti degli enti locali)

1. In materia di procedure di esecuzione e di espropria-

a) De la part de l'organe régional de contrôle, les décisions d'annulation des délibérations adoptées par les organes de la collectivité locale ;

b) De la part du responsable du service financier, les attestations d'absence de la couverture financière pour ce qui est des engagements de dépense.

3. Le règlement de comptabilité de la collectivité locale peut prévoir de confier à l'organe de révision d'autres fonctions.

Art. 68
(Responsabilité)

1. Les commissaires aux comptes répondent de la véracité de leurs attestations, accomplissent leurs fonctions avec le zèle du mandataire et sont tenus au secret professionnel pour ce qui est des faits et des documents dont ils ont connaissance dans l'exercice de leurs fonctions.

Art. 69
(Rémunération de l'organe de révision)

1. Une délibération du Gouvernement régional qui doit être adoptée au début de chaque législature régionale, les associations des collectivités locales entendues, fixe les plafonds de la rémunération due à l'organe de révision pour l'accomplissement des fonctions visées aux lettres a), b), c), d), e) et f) du 1^{er} alinéa de l'article 67 du présent règlement.

2. La rémunération visée au 1^{er} alinéa du présent article est fixée en fonction du total des dépenses ordinaires et du total des dépenses d'investissement de la collectivité locale.

3. La délibération de nomination fixe la rémunération due à l'organe de révision et l'éventuelle majoration découlant de l'exercice :

- a) Des fonctions visées à la lettre g) du 1^{er} alinéa de l'article 67 du présent règlement ;
- b) Des fonctions supplémentaires visées au 3^e alinéa de l'article 67 du présent règlement ;
- c) Des fonctions de président de l'organe de révision, si ce dernier est un organe collégial.

TITRE IX
DISPOSITIONS FINALES ET TRANSITOIRES

Art. 70
(Harmonisation des règlements de comptabilité)

1. Les collectivités locales doivent adapter leurs règlements de comptabilité au présent règlement au plus tard le 31 octobre 1999.

Art. 71
(Harmonisation des inventaires)

1. Les collectivités locales doivent adapter leurs inventaires aux dispositions de l'article 38 du présent règlement au

zione forzata nei confronti degli enti locali, si applicano le disposizioni statali vigenti.

Art. 73
(Approvazione dei modelli
con deliberazione della Giunta regionale)

1. Con deliberazione della Giunta regionale, da adottarsi entro il 30 giugno 1999, sono approvati i modelli dei documenti contabili previsti dal presente regolamento e le specifiche tecnico-informatiche.

Art. 74
(Controllo di gestione)

1. Le disposizioni del Titolo IV (Controllo di gestione) si applicano con le modalità e le gradualità previste dalla deliberazione della Giunta regionale di cui all'articolo 7, comma 3, della l.r. 40/1997.

Art. 75
(Organo di revisione
economico-finanziaria)

1. In sede di prima applicazione del presente regolamento:

- a) la deliberazione della Giunta regionale di cui all'articolo 69, comma 1, è adottata entro il 30 giugno 1999;
- b) l'eventuale adeguamento dei compensi da parte degli enti locali decorre dal 1° gennaio 2000;
- c) l'organo di revisione in carica alla data di entrata in vigore del presente regolamento, può essere confermato fino alla scadenza del mandato dell'organo che lo ha eletto;
- d) le disposizioni di cui all'articolo 65 si applicano a decorrere dal primo rinnovo degli organi di revisione susseguente all'entrata in vigore del presente regolamento.

Art. 76
(Entrata in vigore)

1. Il presente regolamento entra in vigore il 1° febbraio 1999.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare come regolamento della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 3 febbraio 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

plus tard le 31 décembre 1999.

Art. 72
(Dispositions en matière d'exécution
concernant les collectivités locales)

1. Pour ce qui est des procédures d'exécution et d'expropriation forcée concernant les collectivités locales, il est fait application des dispositions nationales en vigueur.

Art. 73
(Approbation de modèles
par délibération du Gouvernement régional)

1. Une délibération du Gouvernement régional qui doit être adoptée avant le 30 juin 1999, approuvera les modèles des documents comptables prévus par le présent règlement et leurs caractéristiques techniques et informatiques.

Art. 74
(Contrôle de gestion)

1. Les dispositions du titre IV (Contrôle de gestion) sont appliquées suivant les modalités et les échéances fixées par la délibération du Gouvernement régional visée au 3^e alinéa de l'article 7 de la LR n° 40/1997.

Art. 75
(Organe de révision
économique et comptable)

1. Lors de la première application du présent règlement :

- a) La délibération du Gouvernement régional visée au 1^{er} alinéa de l'article 69 du présent règlement doit être adoptée avant le 30 juin 1999 ;
- b) L'éventuel rajustement des rémunérations par les collectivités locales courent à compter du 1^{er} janvier de l'an 2000 ;
- c) Le mandat de l'organe de révision en fonction à la date de l'entrée en vigueur du présent règlement peut être confirmé jusqu'à l'expiration du mandat de l'organe qui l'a élu ;
- d) Les dispositions de l'article 65 du présent règlement s'appliquent à compter du premier renouvellement des organes de révision qui suit l'entrée en vigueur du présent règlement.

Art. 76
(Entrée en vigueur)

1. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} février 1999.

Quiconque est tenu de l'observer et de le faire observer comme règlement de la Région autonome Vallée d'Aoste.

LAVORI PREPARATORI

Proposta di regolamento n. 2

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 3896 del 02.11.1998);
- presentata al Consiglio regionale in data 04.11.1998;
- assegnata alle Commissioni consiliari permanenti I e II in data 06.11.1998;
- esaminata dalle Commissioni consiliari permanenti I e II con parere in data 23.11.1998 e relazione dei Consiglieri PICCOLO e BORRE;
- approvata dal Consiglio regionale nella seduta del 25.11.1998, con deliberazione n. 250/XI;
- trasmessa al Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 01.12.1998;
- vistata dal Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 02.02.1999, con riferimento alle seguenti precisazioni fornite dal Presidente del Consiglio regionale con lettera prot. n. 269 del 14.01.1999:

«La Commissione di Coordinamento ha rilevato che in diversi articoli il regolamento in esame non si limita, come dovrebbe essere per un atto avente forza regolamentare, ad integrare la relativa normativa di riferimento.

L'organo di controllo chiede pertanto dei chiarimenti al riguardo, anche in relazione al fatto che la Regione Autonoma Valle d'Aosta avendo potestà legislativa primaria in materia di «ordinamento degli Enti locali e relative circoscrizioni» – ai sensi dell'art. 1 della legge costituzionale 23.09.1993, n. 2 avrebbe comunque potuto discostarsi dal dettato ex Decreto legislativo 77/1995, ma utilizzando lo strumento legislativo e non quello regolamentare.

Si osserva, a questo proposito, che la Regione, in virtù della competenza legislativa primaria ad essa attribuita in materia di ordinamento degli enti locali di cui alla legge costituzionale 2/1993, ha emanato la L.r. 16.12.1997, n. 40 (Norme in materia di contabilità e di controllo sugli atti degli enti locali).

È con detta Legge regionale che sono stati disciplinati per la Valle d'Aosta i principi generali della materia – anche discostandosi dai contenuti del D.Lgs. 77/95 ed è l'art. 10 della medesima L.r. 40/1997 che rinvia espressamente la definizione della disciplina di dettaglio ad un regolamento regionale.

Il regolamento di cui trattasi è stato successivamente approvato con deliberazione del Consiglio regionale n. 250 del 25.11.1998, proprio in virtù del citato rinvio. Esso vuole disciplinare dettagliatamente l'ordinamento finanziario e contabile degli enti locali valdostani, avendo come fondamento e riferimento i principi della legge regionale i quali, evidentemente, non forzosamente coincidono con il disposto del D.Lgs. 77/1995.

Non è sembrato opportuno, trattandosi di materia prettamente tecnica, appesantire eccessivamente la l.r. 40/1997, ma si è preferito rimandare ad un regolamento «delegato» – questo sì con legge, in analogia con quanto previsto per il Governo dall'art. 17, comma 2, della L. 23.08.1988, n. 400 – la disciplina puntuale della contabilità, nell'ambito dei principi stabiliti dalla normativa regionale.

Fait à Aoste, le 3 février 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Proposition de règlement n° 2

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 3896 du 02.11.1998) ;
- présentée au Conseil régional en date du 04.11.1998 ;
- soumise aux Commissions permanentes du Conseil I et II en date du 06.11.1998 ;
- examinée par les Commissions permanentes du Conseil I et II avis en date du 23.11.1998 et rapport des Conseillers PICCOLO et BORRE ;
- approuvée par le Conseil régional lors de la séance du 25.11.1998, délibération n° 250/XI ;
- transmise au Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 01.12.1998 ;
- visée par le Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 02.02.1999, par rapport aux précisions suivantes présentées par le Président du Conseil régional par lettre réf. n° 269 en date du 14.01.1999 :

«La Commissione di Coordinamento ha rilevato che in diversi articoli il regolamento in esame non si limita, come dovrebbe essere per un atto avente forza regolamentare, ad integrare la relativa normativa di riferimento.

L'organo di controllo chiede pertanto dei chiarimenti al riguardo, anche in relazione al fatto che la Regione Autonoma Valle d'Aosta avendo potestà legislativa primaria in materia di «ordinamento degli Enti locali e relative circoscrizioni» – ai sensi dell'art. 1 della legge costituzionale 23.09.1993, n. 2 avrebbe comunque potuto discostarsi dal dettato ex Decreto legislativo 77/1995, ma utilizzando lo strumento legislativo e non quello regolamentare.

Si osserva, a questo proposito, che la Regione, in virtù della competenza legislativa primaria ad essa attribuita in materia di ordinamento degli enti locali di cui alla legge costituzionale 2/1993, ha emanato la L.r. 16.12.1997, n. 40 (Norme in materia di contabilità e di controllo sugli atti degli enti locali).

È con detta Legge regionale che sono stati disciplinati per la Valle d'Aosta i principi generali della materia – anche discostandosi dai contenuti del D.Lgs. 77/95 ed è l'art. 10 della medesima L.r. 40/1997 che rinvia espressamente la definizione della disciplina di dettaglio ad un regolamento regionale.

Il regolamento di cui trattasi è stato successivamente approvato con deliberazione del Consiglio regionale n. 250 del 25.11.1998, proprio in virtù del citato rinvio. Esso vuole disciplinare dettagliatamente l'ordinamento finanziario e contabile degli enti locali valdostani, avendo come fondamento e riferimento i principi della legge regionale i quali, evidentemente, non forzosamente coincidono con il disposto del D.Lgs.

Né pare che la scelta effettuata porti pregiudizio alcuno – alle competenze statali o a quelle dell'organo legislativo regionale – in quanto, pur non essendo lo strumento del regolamento delegato al momento espressamente disciplinato per le Regioni, per quanto riguarda la Valle d'Aosta è da rilevare come le procedure di approvazione dei regolamenti siano praticamente le stesse di quelle previste per le leggi regionali, salvo il diverso tipo di controllo:

- iniziativa della Giunta o dei Consiglieri;
- parere delle Commissioni consiliari competenti in sede referente;
- approvazione da parte del Consiglio regionale;
- controllo da parte della Commissione di Coordinamento.

In Valle d'Aosta il regolamento è sì fonte formalmente amministrativa, ma prodotta dallo stesso organo che adotta le leggi regionali, così come le leggi assoggettato a controllo e potenzialmente oggetto di conflitto di attribuzione dinanzi alla Corte Costituzionale, promulgato dal Presidente della Giunta regionale e pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Ad ulteriore conforto, si rammenta che, qualora la tesi suesposta non fosse recepita dall'organo di controllo, la soluzione prospettabile sarebbe la semplice trasformazione del Regolamento in questione in disegno di legge regionale. Una soluzione meramente formale che, pur mantenendo inalterato il dettato del testo normativo, farebbe venir meno le osservazioni presentate dalla Commissione di Coordinamento, ma avrebbe come conseguenza quella di ritardare la definizione e l'applicazione della normativa di dettaglio ex L.r. 40/97.»

77/1995.

Non è sembrato opportuno, trattandosi di materia prettamente tecnica, appesantire eccessivamente la l.r. 40/1997, ma si è preferito rimandare ad un regolamento «delegato» – questo sì con legge, in analogia con quanto previsto per il Governo dall'art. 17, comma 2, della L. 23.08.1988, n. 400 – la disciplina puntuale della contabilità, nell'ambito dei principi stabiliti dalla normativa regionale.

Né pare che la scelta effettuata porti pregiudizio alcuno – alle competenze statali o a quelle dell'organo legislativo regionale – in quanto, pur non essendo lo strumento del regolamento delegato al momento espressamente disciplinato per le Regioni, per quanto riguarda la Valle d'Aosta è da rilevare come le procedure di approvazione dei regolamenti siano praticamente le stesse di quelle previste per le leggi regionali, salvo il diverso tipo di controllo:

- iniziativa della Giunta o dei Consiglieri;
- parere delle Commissioni consiliari competenti in sede referente;
- approvazione da parte del Consiglio regionale;
- controllo da parte della Commissione di Coordinamento.

In Valle d'Aosta il regolamento è sì fonte formalmente amministrativa, ma prodotta dallo stesso organo che adotta le leggi regionali, così come le leggi assoggettato a controllo e potenzialmente oggetto di conflitto di attribuzione dinanzi alla Corte Costituzionale, promulgato dal Presidente della Giunta regionale e pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Ad ulteriore conforto, si rammenta che, qualora la tesi suespo-

Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale, ai sensi dell'articolo 7, secondo comma, lettera «g» della legge regionale 29 maggio 1992, n. 19, hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE AL REGOLAMENTO REGIONALE
3 FEBBRAIO 1999, N. 1.

Note all'articolo 1:

- ⁽¹⁾ La legge regionale 16 dicembre 1997, n. 40 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 59 del 23 dicembre 1997.

La legge regionale 23 agosto 1993, n. 73 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 44 del 12 ottobre 1993.

Note all'articolo 10 :

- ⁽²⁾ L'articolo 9, comma 1, della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 come sostituito dall'articolo 4, comma 1, della legge regionale 16 dicembre 1997, n. 40 prevede quanto segue :
«Al bilancio pluriennale è allegata una relazione previsionale e programmatica, redatta secondo lo schema approvato dalla Giunta regionale, previa acquisizione di parere espresso dalle associazioni degli enti locali. Detto schema, e le sue eventuali modifiche, sono approvati non oltre il 30 giugno dell'anno precedente all'esercizio di riferimento.»

- ⁽³⁾ L'articolo 15, comma 1, della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 prevede quanto segue :

«L'analisi e la valutazione della relazione previsionale e programmatica di cui all'art. 9 è compiuta, con riferimento agli obiettivi programmatici della Regione, stabiliti con deliberazione del Consiglio regionale da pubblicarsi sul Bollettino ufficiale della Regione, da una Commissione tecnica formata da un minimo di cinque a un massimo di sette dirigenti regionali, o loro delegati, nominati con deliberazione della Giunta regionale.»

Nota all'articolo 11 :

- ⁽⁴⁾ L'articolo 3, comma 1, della legge regionale 16 dicembre 1997, n. 40 prevede quanto segue :

«Gli enti locali deliberano annualmente, entro il 31 dicembre, il bilancio di previsione finanziario per il triennio successivo, redatto in termini di competenza, osservando, per ciascuno degli anni interessati, i principi di unità, universalità, integrità, veridicità, pareggio finanziario e pubblicità. La situazione di parte corrente, come definita al comma 7, non può presentare un disavanzo.»

Nota all'articolo 33 :

- ⁽⁵⁾ L'articolo 7, comma 3, della legge regionale 16 dicembre 1997, n. 40 prevede quanto segue :

«Le caratteristiche del controllo di gestione sono determinate nel regolamento di contabilità e di organizzazione degli enti, nel rispetto dei criteri di massima approvati dalla Giunta regionale, sentite le associazioni degli enti locali, al solo fine di

garantire omogeneità alle informazioni di base che saranno elaborate, a fini conoscitivi, a livello regionale.”.

Nota all'articolo 37 :

⁽⁶⁾ Vedasi nota 5.

Nota all'articolo 38 :

⁽⁷⁾ Vedasi nota 5.

Nota all'articolo 41 :

⁽⁸⁾ Vedasi nota 10.

Nota all'articolo 42 :

⁽⁹⁾ L'articolo 3 della legge regionale 16 dicembre 1997, n. 40 prevede quanto segue :

«Bilancio.

1. Gli enti locali deliberano annualmente, entro il 31 dicembre, il bilancio di previsione finanziario per il triennio successivo, redatto in termini di competenza, osservando, per ciascuno degli anni interessati, i principi di unità, universalità, integrità, veridicità, pareggio finanziario e pubblicità. La situazione di parte corrente, come definita al comma 7, non può presentare un disavanzo.
2. Gli stanziamenti nel bilancio di previsione hanno carattere autorizzatorio costituendo limite agli impegni di spesa fatta eccezione per i servizi per conto terzi.
3. Il totale delle entrate finanzia indistintamente il totale delle spese, salvo le eccezioni di legge.
4. L'anno finanziario inizia il 1° gennaio e termina il 31 dicembre dello stesso anno, rappresenta l'unità temporale di gestione e corrisponde al primo anno del bilancio pluriennale. Dopo il 31 dicembre non possono più effettuarsi accertamenti di entrate e impegni di spesa in conto dell'esercizio scaduto.
5. Tutte le entrate sono iscritte in bilancio al lordo delle spese di riscossione a carico degli enti locali e di altre eventuali spese ad esse connesse. Parimenti tutte le spese sono iscritte in bilancio integralmente, senza alcuna riduzione delle correlative entrate. La gestione finanziaria è unica; sono vietate le gestione di entrate e di spese che non siano iscritte in bilancio.
6. Il bilancio pluriennale di previsione è redatto nel rispetto dei principi di veridicità ed attendibilità.
7. Il bilancio pluriennale di previsione è deliberato per ciascuno degli anni interessati in pareggio finanziario complessivo. Per quanto riguarda la situazione di parte corrente, le previsioni di competenza relative alle spese correnti sommate alle previsioni di competenza relative alle quote di capitale delle rate di ammortamento dei mutui e dei prestiti obbligazionari non possono essere complessi-

vamente superiori alle previsioni di competenza dei primi tre anni titoli dell'entrata e non possono avere altra forma di finanziamento, salvo le eccezioni previste per legge. Per le Comunità montane si fa riferimento ai primi due titoli delle entrate.».

Note all'articolo 61 :

⁽¹⁰⁾ L'articolo 6 della legge regionale 16 dicembre 1997, n. 40 prevede quanto segue :

«Rendicontazione.

1. La dimostrazione dei risultati di gestione del primo anno del triennio avviene mediante il rendiconto, che comprende il conto del bilancio e il conto del patrimonio ed è deliberato dall'organo rappresentativo dell'ente entro il 30 giugno dell'anno seguente all'esercizio finanziario di riferimento.
2. Il conto del bilancio dimostra, rispetto alle previsioni, i risultati finali della gestione autorizzatoria contenuta nel bilancio. Il conto del bilancio si conclude con la dimostrazione del risultato contabile di gestione e con quello contabile di amministrazione, in termini di avanzo, pareggio e disavanzo. Al conto del bilancio è annessa una tabella dei parametri gestionali dei servizi degli enti, che la Regione elabora e restituisce agli enti, classificati per tipologia, come riferimento utile per valutazioni aggregate dell'efficienza e dell'efficacia della gestione.
3. Il conto del patrimonio rileva i risultati di gestione patrimoniale e riassume la consistenza del patrimonio al termine dell'esercizio, evidenziando le variazioni intervenute nel corso dello stesso, rispetto alla consistenza iniziale.
4. L'organo esecutivo dell'ente accompagna il rendiconto con una relazione nella quale, con riferimento ai programmi ed agli eventuali progetti contenuti nella relazione previsionale e programmatica, indica il grado di conseguimento degli obiettivi programmatici, analizza e motiva gli scostamenti rispetto alle previsioni, indicando le misure correttive intraprese, ed esprime valutazioni sull'efficacia e sull'efficienza dell'azione dell'ente.”.

⁽¹¹⁾ Vedasi nota 10

Nota all'articolo 62 :

⁽¹²⁾ Vedasi nota 10.

Nota all'articolo 63 :

⁽¹³⁾ Vedasi nota 10.

Nota all'articolo 74 :

⁽¹⁴⁾ Vedasi nota 5.

